叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：美国猎鸟》，第1卷，(the Mentor Game Birds Of America, Vol.) 000001

2. 《导师：美国猎鸟》，第1卷，(the Mentor Game Birds Of America, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：美国猎鸟》，第1卷，(The Mentor Game Birds of America, Vol.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [nəʊ] . - ,
The **Mentor** **,** **No** **.** **34** **,**
这 导师 , 不 . - ,

导师，第34期

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Game **Birds** **of** **America**
游戏 鸟类 的 美国

美国猎禽

[ðə; ði]['mentɔ:(r)]
The **Mentor**
这 导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] ” .
“ **A** **Wise** **and** **Faithful** **Guide** **and** **Friend** **”** **.**
“ 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友 ” .

“一位睿智而忠实的向导和朋友”。

[vɒl] . [wʌn][nəʊ] . -
Vol **.** **1** **No** **.** **34**
沃尔 . 1 不 . -

第1卷第34期

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
GAME **BIRDS** **OF** **AMERICA**
游戏 鸟类 的 美国

美洲猎鸟

[rʌft] [graʊs]
RUFFED **GROUSE**
褶皱 松鸡

松鸡

[bɒb] [waɪt]
BOB **WHITE**
鲍勃 白色的

鲍勃·怀特

[waɪld] ['tɜ:ki]
WILD **TURKEY**
荒野 火鸡

野生火鸡

['kænədə] [gu:s]
CANADA **GOOSE**
加拿大 鹅

加拿大鹅

['mælɑ:d]
MALLARD
凫

凫

['kænvəs,bæk]
CANVASBACK
帆布背

帆布背带鞋

[baɪ]	['edwəd]	[eɪtʃ] .	['fɔ:rbʊʃ]	,	[steɪt]	[,ɔ:nɪ'θɒlədʒɪst]	[ɒv; əv]	[,mæsə'tʃu:sɪts]
By	**EDWARD**	**H**	**.**	**FORBUSH**	**,**	**State**	**Ornithologist**	**of**	**Massachusetts**
经过	爱德华	H	.	灌木丛	,	状态	鸟类学家	的	马萨诸塞州

作者：爱德华·H·福布什，马萨诸塞州州鸟类学家

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	"	['ju:sf(ə)l]	[bɜ:dz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]	,	"
Author	**of**	**"**	**Useful**	**Birds**	**and**	**Their**	**Protection**	**,**	**"**
作者	的	"	有用	鸟类	和	他们的	保护	,	"

《有益鸟类及其保护》一书的作者

"	[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[geɪm]	[bɜ:dz]	,
"	**A**	**History**	**of**	**Game**	**Birds**	**,**
"	一个	历史	的	游戏	鸟类	,

《猎禽史》

[waɪld]	[faʊl]	,	[ænd; ənd]	[ʃɔ:(r)]	[bɜ:dz]	,	"	[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə]	.
Wild	**Fowl**	**,**	**and**	**Shore**	**Birds**	**,**	**"**	**etc**	**.**
荒野	鸡	,	和	支撑	鸟类	,	"	ETC	.

野生水禽和滨鸟，等等。

[jʌŋ]	[graʊs]
YOUNG	**GROUSE**
年轻的	松鸡

幼松鸡

[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	[bɜ:d]	['lɜ:nɪŋ]	[tu:; tə]	[pɜ:tʃ]	[ə'bʌv]	[ðə; ðɪ]	[ri:tʃ]	[ɒv; əv]	[praul]	['enəmɪz]	.
The	**young**	**bird**	**learning**	**to**	**perch**	**above**	**the**	**reach**	**of**	**prowling**	**enemies**	**.**
这	年轻的	鸟	学习	到	栖息	多于	这	抵达	的	潜行	敌人	.

幼鸟学会栖息在潜伏的敌人够不着的地方。

[nɔ:θ]	[ə'merɪkə]	,	[wen]	[dɪ'skʌvəd]	[baɪ]	[kə'lʌmbəs]	,	['prɒbəbli]	[kən'teɪnd]	[mɔ:(r)]	[geɪm]	[bɜ:dz]
North	**America**	**,**	**when**	**discovered**	**by**	**Columbus**	**,**	**probably**	**contained**	**more**	**game**	**birds**
北	美国	,	什么时候	发现	经过	哥伦布	,	大概	包含	更多的	游戏	鸟类

[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	['kɒntɪnənt]	.
than	**any**	**other**	**continent**	**.**
比	任何	其他	大陆	.

哥伦布发现北美洲时，北美洲的猎鸟数量可能比其他任何大陆都多。

[ðə; ðɪ]	[greɪt]	['fɔ:lɪŋ]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ði:z]	[bɜ:dz]	[ɪn]	['ri:s(ə)nt]	[taɪmz]	[hæz; həz]	[bi:n]
The	**great**	**falling**	**off**	**in**	**the**	**number**	**of**	**these**	**birds**	**in**	**recent**	**times**	**has**	**been**
这	伟大的	坠落	离开	在	这	数字	的	这些	鸟类	在	最近的	时代	有	到过

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊ,eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ɪk'stɪŋkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['pæsɪndʒə(r)]	['pɪdʒɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]
accentuated	**by**	**the**	**extinction**	**of**	**the**	**passenger**	**pigeon**	**and**	**the**
强调	经过	这	灭绝	的	这	乘客	鸽子	和	这

['eskɪməʊ]	['kɜ:lju:]	,
Eskimo	**curlew**	**,**
爱斯基摩人	杓鹬	,

近年来，这些鸟类的数量急剧下降，而旅鸽和爱斯基摩杓鹬的灭绝更是加剧了这一趋势。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['ræpɪd]	[,dɪsə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['meni]	['ʌðə(r)z]	,	[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ðɪ]	['wu:pɪŋ]
and	**the**	**rapid**	**disappearance**	**of**	**many**	**others**	**,**	**among**	**which**	**are**	**the**	**whooping**
和	这	迅速的	消失	的	许多	其他的	,	之中	哪个	是	这	欢呼

[kreɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['sændhɪl]	[kreɪn]	,
crane	**and**	**the**	**sandhill**	**crane**	**,**
起重机	和	这	沙丘	起重机	,

以及其他许多物种的迅速消失，其中包括美洲鹤和沙丘鹤。

[greɪt] [bɜ˞dz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

great	birds	that	are	gradually	being	swept	from	the	continent	.
伟大的	鸟类	那	是	逐步地	存在	扫荡	从	这	大陆	.

这些美丽的鸟类正逐渐从这片大陆上消失。

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['plʌvə(r)] , ['fɔːməli] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['evri] ['suːtəb(ə)l] ['grɑːsi] ['riːdʒən] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	upland	plover	,	formerly	abundant	in	every	suitable	grassy	region	east	of	the
这	高地	鸻	,	以前	丰富	在	每一个	合适的	草丛	地区	东方	的	这

['rɒki] ['maʊntənz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

高地鸻，曾经广泛分布于落基山脉以东所有适宜的草地地区，

[ɪz] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ɪts] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [həʊp] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

is	now	facing	extinction	,	and	its	salvation	is	beyond	hope	,	unless	the	regulations	,
是	现在	面向	灭绝	,	和	它是	救恩	是	超过	希望	,	除非	这	法规	,

现在它面临灭绝，除非相关法规得到修改，否则它已无力回天。

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

protecting	it	at	all	times	,	recently	made	by	the	United	States	Department	of
保护	它	在	全部	时代	,	最近	制成	经过	这	团结的	各州	部门	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

Agriculture	,
农业	,

始终对其进行保护，这是美国农业部最近制定的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːks] - [mək'liːn] [lɔː] , [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] .

under	the	Weeks	-	McLean	law	,	can	be	enforced	.
在下面	这	周	-	麦克莱恩	法律	,	能	是	强制执行	.

根据《威克斯-麦克莱恩法》，可以强制执行。

[ðə; ði] ['reɪlz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz]

The	rails	do	not	appear	to	have	decreased	in	number	quite	so	rapidly	as
这	铁轨	做	不是	出现	到	有	减少	在	数字	相当	所以	快速	作为

[hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɜ˞dz] ;

have	the	shore	birds	;
有	这	支撑	鸟类	;

秧鸡的数量似乎没有像滨鸟那样迅速减少；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪl] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

but	from	the	king	rail	,	the	finest	of	them	all	,
但	从	这	国王	轨	,	这	最好的	的	他们	全部	,

但从国王栏杆上看，那是其中最棒的，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːrə; 'səʊrə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz]

down	to	the	sora	they	are	much	less	numerous	than	in	the	early	years
向下	到	这	索拉	他们	是	很多	较少的	很多的	比	在	这	早期的	年

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

到了索拉山脉，它们的数量比上世纪初要少得多。

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs]

THE	RUFFED	GROUSE
这	褶皱	松鸡

斑尾榛鸡

[ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] [nest]

A	RUFFED	GROUSE	NEST
一个	褶皱	松鸡	巢

一只斑尾榛鸡的巢

“ [wɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] — [klɪp] - [klɪp] - [klɪp] — ” ['hevənz] !

“	Whir	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	—	clip	-	clip	-	clip	—	”	Heavens	!
“	嗡嗡	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	—	夹子	-	夹子	-	夹子	—	”	天	!

“呼呼呼——咔哒咔哒咔哒——”我的天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么？

['enihaʊ] , [ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [hɜːt] .

Anyhow	,	it's	gone	,	and	nobody's	hurt	.
无论如何	,	它是	已消失	,	和	没有人	伤害	.

总之，东西已经不见了，也没人受伤。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [tʃekt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] ['hedlɒŋ] [pə'sjuːt]

How	well	I	recall	the	startling	sound	that	checked	in	an	instant	my	headlong	pursuit
如何	出色地	我	记起	这	令人震惊	声音	那	已检查	在	一个	立即的	我的	一头扎	追逐

[ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['kɒtnteɪl] ['ræbɪt] [wen] ,

of	a	baby	cottontail	rabbit	when	,
的	一个	婴儿	棉尾兔	兔子	什么时候	,

我至今仍清晰地记得，当时一声惊天动地的声音瞬间阻止了我追逐一只小棉尾兔的行动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] ['feðəd] [prə'dʒektaɪl] [wɪð]

from	the	leaves	almost	beneath	my	feet	,	up	sprang	a	feathered	projectile	with
从	这	树叶	几乎	下面	我的	脚	,	向上	弹簧	一个	羽毛	弹丸	和

['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪŋz] ,

thundering	wings	,
雷鸣	翅膀	,

从我脚下的树叶间，突然跃出一个长着羽毛、翅膀呼啸而过的物体。

[wɪtʃ] [sped] [ə'weɪ] [ɪn] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [θruː] [hwɜːrl] [liːvz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [twɪgz] ,

which	sped	away	in	headlong	flight	through	whirling	leaves	and	bending	twigs	,
哪个	加速	离开	在	一头扎	航班	通过	旋转	树叶	和	弯曲	树枝	,

它疾驰而去，穿过旋转的落叶和弯曲的树枝，飞速飞走。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

disappearing	in	an	instant	in	the	thick	of	the	trees	.
消失	在	一个	立即的	在	这	厚的	的	这	树木	.

瞬间消失在茂密的树林中。

[ðeə(r)] [aɪ] ([eɪdʒd] [eɪt]) [stʊd] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['kɒtnteɪl] [meɪd]

There	I	(	aged	eight	)	stood	,	gazing	after	this	new	wonder	,	while	little	Cottontail	made
那里	我	(	老年人	八	)	站立	,	凝视	后	这	新的	想知道	,	尽管	小的	棉尾兔	制成

[gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

good	its	escape	.
好的	它是	逃脱	.

我（当时八岁）站在那里，目不转睛地盯着这个新奇的景象，而小棉尾兔则成功逃脱了。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ][fɜːst] [graʊs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [geɪm] [bɜ˞dz] .

I	had	seen	my	first	grouse	,	the	king	of	game	birds	.
我	有	已见	我的	第一的	松鸡	,	这	国王	的	游戏	鸟类	.

我第一次见到了松鸡，这种鸟类中的王者。

[jʌŋ] [graʊs]

YOUNG	GROUSE
年轻的	松鸡

幼松鸡

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [mæn] .

Confident	that	they	are	hidden	from	the	camera	man	.
自信的	那	他们	是	隐	从	这	相机	男人	.

他们确信自己躲过了摄影师的视线。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðɪs] [graʊs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ; ['sʌðənə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

In	the	North	this	grouse	is	known	as	the	partridge	;	Southerners	recognize	it	as
在	这	北	这	松鸡	是	已知	作为	这	鹧鸪	;	南方人	认出	它	作为

[ðə; ði] ['feznt] ;

the	pheasant	;
这	野鸡	;

在北方，这种松鸡被称为鹧鸪；南方人称之为野鸡；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

but	how	few	of	us	know	more	about	it	!
但	如何	很少	的	我们	知道	更多的	关于	它	!

但我们当中又有多少人对此了解更多呢！

[haʊ] [fjuː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz]['kwaɪətli] [wen] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

How	few	realize	that	it	flies	quietly	when	undisturbed	,	or	that	it	has	a
如何	很少	意识到	那	它	苍蝇	悄悄	什么时候	未受干扰	,	或者	那	它	有	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] [nəʊts] ,

variety	of	notes	,
种类	的	笔记	,

很少有人意识到，当不受干扰时，它会安静地飞行；也很少有人意识到，它会发出各种各样的声音。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [spft] ,

ranging	from	the	soft	,
范围	从	这	柔软的	,

从柔软的，

['kuːɪŋ] ['mʌðərz] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ] [skriːm] [ɔː(r)] [skwiːl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːl] [hɜː'self] [æt; ət]

cooing	mother's	call	to	the	harsh	scream	or	squeal	with	which	she	hurls	herself	at
咕咕	母亲的	称呼	到	这	残酷的	尖叫	或者	尖叫	和	哪个	她	投掷	她自己	在

[sʌm; səm] ['enəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .

some	enemy	of	her	brood	.
一些	敌人	的	她	幼虫	.

从母鸡温柔的叫声到她向幼崽的敌人猛扑过去时发出的刺耳尖叫或嘶鸣。

['meni] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] , “ [θʌmp] — [θʌmp] — [θʌmp] —

Many	have	heard	the	drumming	of	the	male	,	“	Thump	—	thump	—	thump	—
许多	有	听到	这	打鼓	的	这	男性	,	“	扑通	—	扑通	—	扑通	—

[θʌmp] , [θʌmp] ; [θʌmp] , [θʌmp] - [rʌp] , [rʌp] [rʌp] [rʌp] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -

thump	,	thump	;	thump	,	thump	-	rup	,	rup	rup	rup	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-
扑通	,	扑通	;	扑通	,	扑通	-	鲁普	,	鲁普	鲁普	鲁普	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ” ;

r	-	r	-	r	”	;
r	-	r	-	r	”	;

许多人都听过雄性的鼓声，“咚——咚——咚——咚，咚；咚，咚-咚，咚咚咚 rrrrrrrrr”；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [ɪn][sʌm; səm][ləʊ'kælitiz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [drʌm]

but	how	many	know	that	some	seasons	in	some	localities	they	do	not	drum
但	如何	许多	知道	那	一些	季节	在	一些	地方	他们	做	不是	鼓

[æt; ət][ɔːl] ?

at	all	?
在	全部	?

但有多少人知道，在某些地区，某些季节他们根本不会击鼓呢?

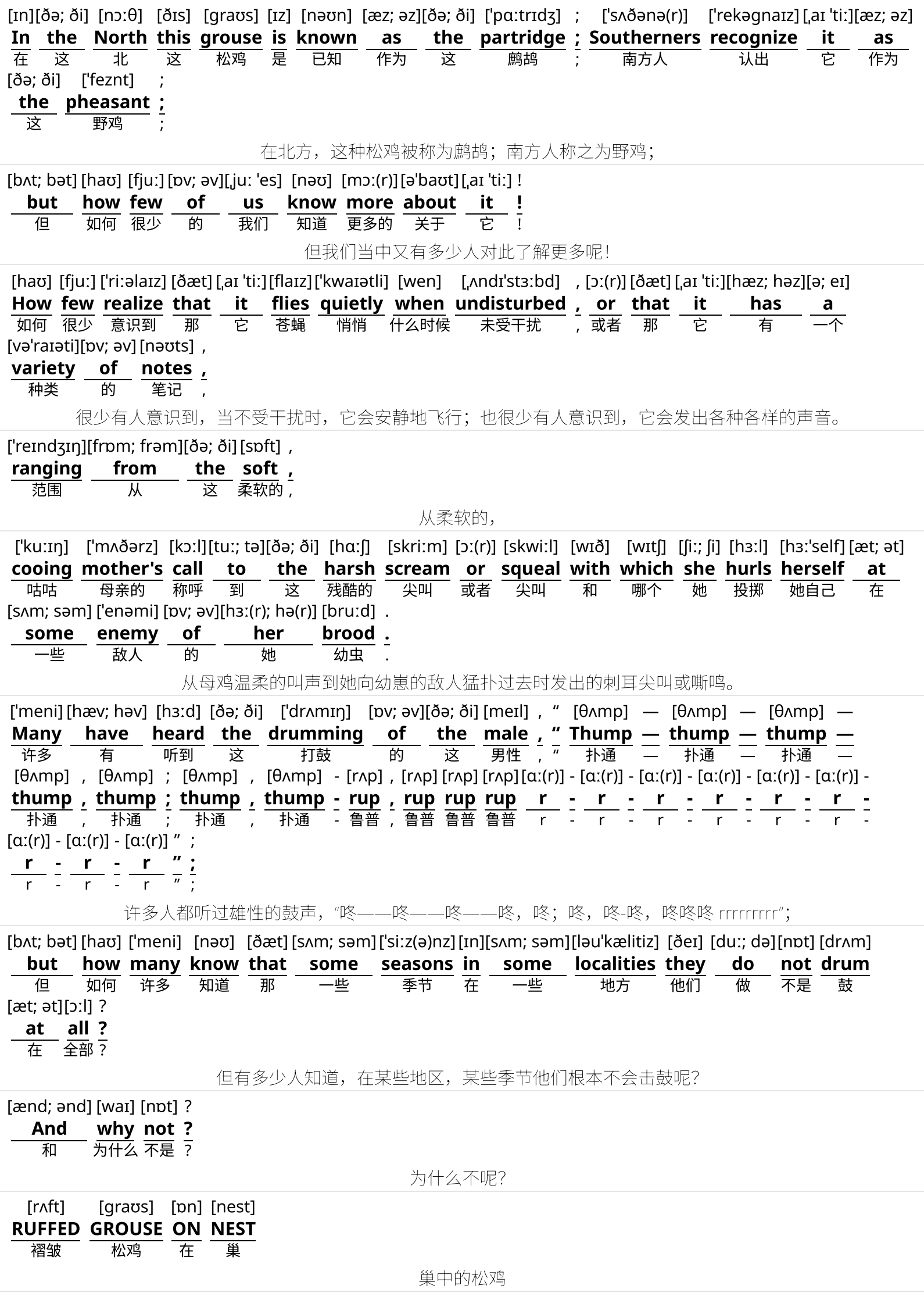
[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[rʌft] [graʊs] [ɒn] [nest]

RUFFED	GROUSE	ON	NEST
褶皱	松鸡	在	巢



巢中的松鸡

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][set][ɔːl] [naɪt] .

This	picture	was	taken	by	leaving	the	camera	set	all	night	.
这	图片	曾是	已采取	经过	离开	这	相机	放	全部	夜晚	.

这张照片是把相机设置好一整夜后拍摄的。

[ðə; ði][bɜːd][ɪt'self] ['pʊld] [ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	bird	itself	pulled	a	thread	which	released	the	shutter	early	in	the	morning	.
这	鸟	本身	拉	一个	线	哪个	发布	这	快门	早期的	在	这	早晨	.

清晨，那只鸟自己拉动了一根线，释放了快门。

[ɪn][maɪ] ['nəutbuks] [ðə; ði][nest][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ['fɪgəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]

In	my	notebooks	the	nest	of	the	ruffed	grouse	figures	as	a	hollow	in	the
在	我的	笔记本	这	巢	的	这	褶皱	松鸡	数据	作为	一个	空洞的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在我的笔记本里，松鸡的巢穴被描绘成地面上的一个凹陷处。

[laɪnd] [wɪð] [ded] [liːvz] [ɔː(r)][paɪn] ['niːd(ə)lz] .

lined	with	dead	leaves	or	pine	needles	.
衬里	和	死的	树叶	或者	松树	针	.

铺满枯叶或松针。

[ðə; ði] [egz] [reɪndʒ][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] ; [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌfɪf'tiːn] .

The	eggs	range	from	seven	to	twelve	;	in	one	case	fifteen	.
这	鸡蛋	范围	从	七	到	十二	;	在	一	案件	十五	.

鸡蛋的数量从七个到十二个不等；有一个甚至有十五个。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['kɒmənli] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nest] ;

The	mother	does	not	commonly	cover	them	on	leaving	the	nest	;
这	母亲	做	不是	通常	覆盖	他们	在	离开	这	巢	;

母鸟离开巢穴时通常不会给幼鸟盖上东西；

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz][wʌns] [siːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['drɒpɪŋ] [strɔːz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒn]

although	a	bird	was	once	seen	to	do	so	by	dropping	straws	and	leaves	on
虽然	一个	鸟	曾是	一次	已见	到	做	所以	经过	下降	吸管	和	树叶	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .

her	back	and	then	sliding	out	from	under	.
她	后退	和	然后	滑动	出去	从	在下面	.

虽然曾有人看到一只鸟通过在背上铺满稻草和树叶，然后从下面滑出来来做到这一点。

[graʊs]

GROUSE
松鸡

松鸡

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['drʌmɪŋ] [lɒg][ænd; ənd] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .

A	favorite	drumming	log	and	trysting	place	.
一个	最喜欢的	打鼓	日志	和	幽会	地方	.

一个最喜欢的打鼓场所和幽会地点。

[wɒt] [kiːps] [ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm][hɑːm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] ?

What	keeps	the	eggs	from	harm	for	weeks	in	the	open	woods	?
什么	保持	这	鸡蛋	从	伤害	为了	周	在	这	打开	树林	?

是什么让鸟蛋在开阔的林地里安全存活数周？

[ðə; ði] [graʊs] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['seɪfli] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

The	grouse	often	brings	off	her	young	safely	not	far	from	the	home	of
这	松鸡	经常	带来	离开	她	年轻的	安全	不是	远的	从	这	家	的

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

松鸡经常把幼鸟安全地带离鹰的巢穴不远。

[krəʊ] , [ɔː(r)][fɒks] .

crow	,	or	fox	.
乌鸦	,	或者	狐狸	.

乌鸦，或者狐狸。

[dʌz] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][bɜːd] [liːv] [nəʊ] [sent] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['enəmɪz]

Does	the	mother	bird	leave	no	scent	by	which	her	many	four	-	footed	enemies
做	这	母亲	鸟	离开	不	香味	经过	哪个	她	许多	四	-	有脚的	敌人

[kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

can	find	her	?
能	寻找	她	?

母鸟难道不留下任何气味，让众多四足敌人无法找到她吗?

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] ,

In	one	case	,	at	least	,
在	一	案件	,	在	至少	,

至少在其中一个案例中，

[wel] [treɪnd] ['pɔɪntə(r)][ænd; ənd]['setə(r)][dɒgz][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ðɪ][nest] ,

well	trained	pointer	and	setter	dogs	could	not	find	the	bird	on	the	nest	,
出色地	受过训练	指针	和	塞特	狗	可以	不是	寻找	这	鸟	在	这	巢	,

训练有素的指示犬和寻猎犬都没能在鸟巢里找到那只鸟。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

even	after	she	had	walked	away	and	returned	to	it	.
甚至	后	她	有	步行	离开	和	返回	到	它	.

即使她离开之后又回到了那里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] ['blʌndəz] [ɒn][ðə; ðɪ][nest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ,

Sometimes	a	dog	or	a	fox	blunders	on	the	nest	,	and	then	the	mother	,
有时	一个	狗	或者	一个	狐狸	失误	在	这	巢	,	和	然后	这	母亲	,

有时狗或狐狸会误闯鸟巢，然后母鸟就会.....

['evri] ['feðə(r)] [ɒn][end] , [flaɪz][æt; ət][hɪm][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][draɪv][hɪm][ə'weɪ] ;

every	feather	on	end	,	flies	at	him	in	an	attempt	to	drive	him	away	;
每一个	羽毛	在	结尾	,	苍蝇	在	他	在	一个	试图	到	驾驶	他	离开	;

每根竖起的羽毛都向他飞去，试图把他赶走;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][skeə(r)][ɔː(r)] [dɪ'siːv] ['kʌnɪŋ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

but	this	does	not	scare	or	deceive	cunning	Reynard	,
但	这	做	不是	吓	或者	欺骗	狡猾	雷纳德	,

但这吓不倒狡猾的列那，也骗不了它。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] .

and	in	an	instant	his	mouth	is	full	of	eggs	.
和	在	一个	立即的	他的	嘴	是	满的	的	鸡蛋	.

转眼间，他的嘴里就塞满了鸡蛋。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [praul] [kæt] [kætʃɪz] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] [æt; ət] [naɪt] ,

Sometimes	a	prowling	cat	catches	the	mother	on	her	eggs	at	night	,
有时	一个	潜行	猫	捕获物	这	母亲	在	她	鸡蛋	在	夜晚	,

有时，夜间潜伏的猫会捕食正在孵蛋的母鸡。

[ænd; ənd] [ðæt] [endz][ðə; ðɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ðə; ðɪ] [egz]

and	that	ends	the	family	history	;	but	in	the	majority	of	cases	the	eggs
和	那	结束	这	家庭	历史	;	但	在	这	多数	的	案例	这	鸡蛋

['seɪfli] [hætʃ] .

safely	hatch	.
安全	孵化	.

家族史就此结束；但大多数情况下，蛋都能安全孵化。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [tə'geðə(r)] ,

The	little	ones	all	come	from	the	shell	together	,
这	小的	一个	全部	来	从	这	壳	一起	,

小家伙们一起从蛋壳里出来，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	are	fully	equipped	to	find	their	own	living	.
和	是	完全	配备	到	寻找	他们的	自己的	活的	.

他们完全有能力自食其力。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['əʊnli][æz; əz] [gɑ:d] , [dɪ'fendə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

They	need	the	mother	only	as	guard	,	defender	,	and	shelter	.
他们	需要	这	母亲	仅有的	作为	警卫	,	防守队员	,	和	庇护所	.

它们只需要母亲作为守卫、保护者和庇护所。

[wen] [ðeɪ] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði][nest][fər'evə(r)] ,

When	they	pop	out	of	the	eggs	they	leave	the	nest	forever	,
什么时候	他们	流行音乐	出去	的	这	鸡蛋	他们	离开	这	巢	永远	,

它们破壳而出后就永远离开了巢穴。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:θ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][həʊm][ɪn]['rɒbɪn] [hʊdz] [bɑ:n] ,

and	thenceforth	they	are	at	home	in	Robin	Hood's	barn	,
和	此后	他们	是	在	家	在	罗宾	引擎盖的	谷仓	,

从此以后，他们就安居在罗宾汉的谷仓里了。

[ænd; ənd] [sli:p] [weər'evə(r)] ['wɪərinəs] [ɔ:(r)] [naɪt] [ˌəuvə'teik][ðem; ðəm] .

and	sleep	wherever	weariness	or	night	overtakes	them	.
和	睡觉	无论	疲劳	或者	夜晚	超越	他们	.

疲倦或夜幕降临时，他们便会入睡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊvɪŋ][bænd][ɒv; əv] ['daʊni] , ['braʊni] , [straɪpt] [tʃɪks] , [ðeɪ] [ki:p] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

A	little	roving	band	of	downy	,	brownie	,	striped	chicks	,	they	keep	close	together	,
一个	小的	漫游	乐队	的	绒毛状	,	布朗尼	,	有条纹的	小鸡	,	他们	保持	关闭	一起	,

一群毛茸茸的、棕色的、带条纹的小鸡四处游荡，它们总是紧紧地聚在一起。

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔ:lweɪz] ['hʌntɪŋ] , ['pɪkɪŋ] ['ɪnsekts][frɒm; frəm][grɑ:s] , [graʊnd] ,

running	here	and	there	,	always	hunting	,	picking	insects	from	grass	,	ground	,
跑步	这里	和	那里	,	总是	打猎	,	挑选	昆虫	从	草	,	地面	,

[ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ;

and	foliage	;
和	叶子	;

四处奔跑，不停地寻找，从草丛、地面和树叶中啄食昆虫；

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['stɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hɜ:rdz][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sɒft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][kɔ:lz]

while	the	mother	,	stalking	behind	,	herds	them	along	with	soft	and	gentle	calls
尽管	这	母亲	,	跟踪	在后面	,	畜群	他们	沿着	和	柔软的	和	温和的	呼叫

,

,

,

而母羊则跟在后面，用轻柔的叫声将它们驱赶着前进。

['æktɪŋ] [æz; əz][rɪə(r)] [gɑ:d] , [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['enəmi] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə'pɒn][ðeə(r)]

acting	as	rear	guard	,	to	give	warning	of	any	enemy	that	may	be	upon	their
表演	作为	后部	警卫	,	到	给	警告	的	任何	敌人	那	可能	是	之上	他们的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

作为后卫，负责警戒任何可能尾随而至的敌人。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [əˈweɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

to	lead	the	destroyer	away	if	she	can	,	to	defend	them	with	her	life
到	带领	这	驱逐舰	离开	如果	她	能	,	到	保卫	他们	和	她	生活

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] ,

if	she	cannot	,
如果	她	不能	,

如果可以，就引开毁灭者；如果不能，就用生命保护他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bruːd] [ðem; ðəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)][məˈtɜːn(ə)l] [brest] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet]

and	to	brood	them	beneath	her	maternal	breast	whenever	they	are	wet
和	到	幼虫	他们	下面	她	母体	胸部	每当	他们	是	湿的

, [kəʊld] , [ˈtaɪəd] , [ɔː(r)] [ˈsliːpi] .

,	cold	,	tired	,	or	sleepy	.
,	寒冷的	,	疲劳的	,	或者	困	.

每当它们湿了、冷了、累了或困了的时候，她都会把它们抱在怀里，用母性的乳房安抚它们。

[weərˈevə(r)] [naɪt] [faindz][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈsnʌg(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Wherever	night	finds	them	there	they	snuggle	down	to	sleep	,
无论	夜晚	发现	他们	那里	他们	依偎	向下	到	睡觉	,

无论夜幕降临在哪里，他们都会依偎着入睡。

[prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [stɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪələs] [dɪˈvəʊʃn] .

protected	from	cold	and	storm	by	her	tireless	devotion	.
受保护	从	寒冷的	和	风暴	经过	她	不知疲倦	虔诚	.

她凭借不懈的奉献精神，免受寒冷和风暴的侵袭。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][duː; də][nɒt] [liːv] [mʌtʃ] [sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] , [rəˈkuːn] ,

Probably	the	little	ones	do	not	leave	much	scent	;	but	the	fox	,	raccoon	,
大概	这	小的	一个	做	不是	离开	很多	香味	;	但	这	狐狸	,	狸	,

小动物可能不留下太多气味；但狐狸、浣熊、

[mɪŋk] , [ˈwiːzl] , [dɒg] , [ænd; ənd][kæt] [meɪ] [krɒs] [ðeə(r)][treɪl][æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [krəʊz] ,

mink	,	weasel	,	dog	,	and	cat	may	cross	their	trail	at	any	moment	,	crows	,
貂	,	黄鼠狼	,	狗	,	和	猫	可能	叉	他们的	踪迹	在	任何	片刻	,	乌鸦	,

水貂、鼬、狗和猫随时都可能穿过它们的踪迹，乌鸦

[aʊlz] , [ænd; ənd] [hɔːks] [ˈmenəs] [ðem; ðəm] ;

owls	,	and	hawks	menace	them	;
猫头鹰	,	和	老鹰	威胁	他们	;

猫头鹰和鹰威胁着它们；

[jet] [ˈkɒmənli] [əˈbaʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [θraɪv]

yet	commonly	about	half	of	them	escape	all	danger	and	grow	and	thrive
然而	通常	关于	一半	的	他们	逃脱	全部	危险	和	生长	和	蓬勃发展

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈwæksɪz][ænd; ənd] [wein] .

while	the	summer	waxes	and	wanes	.
尽管	这	夏天	蜡	和	减弱	.

然而，通常情况下，大约有一半的植物能够躲过所有危险，并在夏季的兴衰中茁壮成长。

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][flai][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] .

They	learn	to	fly	by	the	end	of	the	first	week	.
他们	学习	到	飞	经过	这	结尾	的	这	第一的	星期	.

它们在第一周结束时就学会了飞行。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [grəʊn] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] ,

Before	they	are	half	grown	they	leave	the	ground	at	night	,
前	他们	是	一半	生长	他们	离开	这	地面	在	夜晚	,

它们还没长到一半大，就会在夜间离开地面。

[ænd; ənd] [ruːst] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	roost	with	the	mother	in	the	trees	.
和	栖息地	和	这	母亲	在	这	树木	.

和母亲一起栖息在树上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [graʊs]
A **YOUNG** **GROUSE**
一个 年轻的 松鸡

一只幼松鸡

[ðɪs] [graʊs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][naɪn] [mʌnθs] [əʊld] .
This **grouse** **was** **but** **nine** **months** **old** **.**
这 松鸡 曾是 但 九 几个月 老的 .

这只松鸡只有九个月大。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
At **this** **age** **the** **male** **is** **not** **distinguishable** **from** **the** **female** **.**
在 这 年龄 这 男性 是 不是 可区分的 从 这 女性 .

在这个年龄，雄性与雌性没有区别。

[wen] [ðə; ði] “ [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɜːn] ” [ðə; ði] [wel] [grəʊn] [bruːd] [siːk] [ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn]
When **the** **“** **leaves** **begin** **to** **turn** **”** **the** **well** **grown** **brood** **seeks** **the** **wild** **grapevines**
什么时候 这 “ 树叶 开始 到 转动 ” 这 出色地 生长 幼虫 寻找 这 荒野 葡萄藤
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l][ænd; ənd] [θɔːn] [triːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] .
and **the** **wild** **apple** **and** **thorn** **trees** **that** **it** **may** **eat** **the** **fruit** **.**
和 这 荒野 苹果 和 刺 树木 那 它 可能 吃 这 水果 .

当“树叶开始变黄”时，长大的雏鸟就会寻找野生葡萄藤、野生苹果树和荆棘树，以便食用它们的果实。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['hevi] [snəʊ] [fɔːls][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] ['seɪfli] [rʌn] [ðə; ði] ['gæntlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When **the** **first** **heavy** **snow** **falls** **the** **few** **that** **have** **safely** **run** **the** **gantlet** **of** **the**
什么时候 这 第一的 重的 雪 瀑布 这 很少 那 有 安全 跑步 这 挑战 的 这
[gʌnz] [skwɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['evəgriːn] [triː] [ænd; ənd]
guns **squat** **beneath** **the** **low** **-** **spreading** **branches** **of** **some** **evergreen** **tree** **and**
枪支 蹲 下面 这 低的 - 传播 分支 的 一些 常绿 树 和
['kɑːmli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
calmly **allow** **the** **snow** **to** **cover** **them** **if** **it** **will** **.**
平静地 允许 这 雪 到 覆盖 他们 如果 它 将要 .

当第一场大雪落下时，少数几个安全通过枪林弹雨的人蹲在常绿树低矮的枝条下，平静地任由雪覆盖自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɔn] [ðeə(r)] [s'nəʊʃuːz] .
They **are** **ready** **for** **winter** **now** **,** **and** **have** **donned** **their** **snowshoes** **.**
他们 是 准备好 为了 冬天 现在 , 和 有 穿戴 他们的 雪鞋 .

他们已经做好过冬的准备，穿上了雪鞋。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么！

['riːəli] ?
really **?**
真的 ?

真的吗?

[jes] , ['æktʃuəli] .
Yes **,** **actually** **.**
是的 , 实际上 .

是的，确实如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['hɔːni] ['prəʊsesɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [help][tuː; tə]
They **have** **grown** **horny** **processes** **on** **both** **sides** **of** **the** **toes** **which** **will** **help** **to**
他们 有 生长 好色 流程 在 两个都 侧面 的 这 脚趾 哪个 将要 帮助 到
[sə'pɔːt] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒn] [pækt] [snəʊ] [ɔː(r)] [θɪn] [krʌst] ,
support **their** **weight** **on** **packed** **snow** **or** **thin** **crust** **,**
支持 他们的 重量 在 包装 雪 或者 薄的 地壳 ,

它们的脚趾两侧长出了角质突起，这有助于支撑它们在压实的积雪或薄薄的雪壳上的体重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

and	they	are	perfectly	at	home	on	or	under	the	snow	.
和	他们	是	完美	在	家	在	或者	在下面	这	雪	.

它们在雪地上或雪下都能自在地生活。

[ɪf] [ə; eɪ] [krʌst] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	crust	freezes	over	them	,	they	make	their	way	beneath	it	,
如果	一个	地壳	冰冻	超过	他们	,	他们	制作	他们的	方式	下面	它	,

如果它们被冰层覆盖，它们就会钻到冰层下面去。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [twɪgz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [aʊt] .

feeding	on	twigs	and	ground	vegetation	until	they	can	break	out	.
喂养	在	树枝	和	地面	植被	直到	他们	能	休息	出去	.

它们以树枝和地面植物为食，直到能够破土而出。

[wen] [pə'sjuːd] [ðeɪ] [daɪv][frɒm; frəm][ɒn] [wɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'ləʊ]

When	pursued	they	dive	from	on	wing	into	the	snow	,	and	push	their	way	below
什么时候	追击	他们	潜水	从	在	翼	进入	这	雪	,	和	推	他们的	方式	以下

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

当遭到追捕时，它们会从一侧翅膀俯冲到雪地里，并努力钻入雪面以下。

[tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

to	burst	out	again	farther	on	.
到	爆裂	出去	再次	更远	在	.

稍后再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɑːv] [ðə; ði] [graʊs] .

It	is	exceedingly	difficult	to	starve	the	grouse	.
它	是	非常	难的	到	饿死	这	松鸡	.

要想饿死松鸡是极其困难的。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn]['frəʊz(ə)n] [twɪgz] , [bʌdz] , [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [liːvz] , ['suːmæk] ['beriz] , [ɔː(r)] [bɜːtʃ]

They	will	live	on	frozen	twigs	,	buds	,	laurel	leaves	,	sumac	berries	,	or	birch
他们	将要	居住	在	冷冻	树枝	,	花蕾	,	月桂树	树叶	,	苏玛克	浆果	,	或者	桦木

[ænd; ənd]['ɔːldə(r)] ['kætkɪn] .

and	alder	catkins	.
和	桤木	柔荑花序	.

它们会以冰冻的树枝、嫩芽、月桂叶、漆树浆果或桦树和桤木的柔荑花序为食。

[səʊ][maɪ] ['nəutbuks] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)nz]

So	my	notebooks	cover	the	history	of	the	grouse	through	all	the	seasons
所以	我的	笔记本	覆盖	这	历史	的	这	松鸡	通过	全部	这	季节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [jɪə(r)] .

of	the	livelong	year	.
的	这	终身	年	.

所以我的笔记本记录了松鸡在漫长一年中各个季节的历史。

[ðə; ði] [bɒb] [waɪt]

THE	BOB	WHITE
这	鲍勃	白色的

鲍勃·怀特

[bɒb] [waɪt] [ɪn] ['wɪntə(r)]

BOB	WHITE	IN	WINTER
鲍勃	白色的	在	冬天

冬季的鲍勃·怀特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [fuːd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

These	little	birds	have	a	hard	time	finding	food	when	the	snow	is	on	the	ground	.
这些	小的	鸟类	有	一个	难的	时间	寻找	食物	什么时候	这	雪	是	在	这	地面	.

当地面上有积雪时，这些小鸟很难找到食物。

“ [bɒb] [waɪt] !
“ Bob white !
“ 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特！”

[juː; jʊ][bɒb] [waɪt] !
You bob white !
你 鲍勃 白色的 !

你这白痴!

” [kraɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [faʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fens] .
” cries a brave little fowl from the top rail of the old fence .
” 哭泣 一个 勇敢的 小的 鸡 从 这 顶部 轨 的 这 老的 栅栏 .

“一只勇敢的小鸡从旧栅栏的顶梁上叫道。”

[hɪz; ɪz][kɔːl][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
His call is the embodiment of cheerfulness .
他的 称呼 是 这 实施例 的 愉悦 .

他的电话充满了欢乐的气氛。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saʊnd] .
There is something heartening in the sound .
那里 是 某物 令人鼓舞 在 这 声音 .

这声音令人振奋。

[ðɪs] [ɪz][djuː][ɪn][pɑːt][tuː; tə][ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kwɒləti] ,
This is due in part to its rich and vigorous quality ,
这 是 到期的 在 部分 到 它是富有的 和 蓬勃 质量 ,

这部分归功于其丰富而浓郁的品质。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːt][tuː; tə][ɪts]['raɪzɪŋ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][nəʊt] — [æz; əz]
and in part to its rising termination — the question in the final note — as
和 在 部分 到 它是 上升 终止 — 这 问题 在 这 最终的 笔记 — 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] ,
if it said “ All right there ,
如果 它 说 “ 全部 正确的 那里 ,

部分原因在于其逐渐高涨的结尾——最后一个音符中的问题——仿佛在说“好了，就这样吧，

['feloʊz] ?
Fellows ?
研究员 ?

伙计们?

” [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpəwɪl] ,
” How different from the note of the whippoorwill ,
” 如何 不同的 从 这 笔记 的 这 夜鹰 ,

“这与夜鹰的叫声多么不同啊！”

[wɪð] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæd][faɪ'nælətɪ] .
with its falling inflection and its general expression of sad finality .
和 它是 坠落 拐点 和 它是 一般的 表达 的 伤心 最终性 .

语调下降，整体表达出悲伤的终结感。

[ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜːd] .
The whippoorwill may be a cheerful bird .
这 夜鹰 可能 是 一个 快乐 鸟 .

夜鹰或许是一种令人愉悦的鸟类。

[wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [bɒb] [waɪt] [ɪz] ['hæpi] .
One is inclined to doubt it ; but we know Bob White is happy .
一 是 倾斜 到 怀疑 它 ; 但 我们 知道 鲍勃 白色的 是 快乐的 .

人们或许会对此表示怀疑；但我们知道鲍勃·怀特很开心。

[dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] !
Just **hear** **him** **!**
只是 听到 他 !

听听他怎么说!

[hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
He **looks** **it** **too** **.**
他 看起来 它 也 .

他看起来也像。

[ðʌs] [ðɪs] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒptɪmɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
Thus **this** **cheerful** **little** **optimist** **makes** **his** **way** **to** **the** **hearts** **of** **men** **.**
因此 这 快乐 小的 乐天派 制作 他的 方式 到 这 心 的 男人 .

就这样，这个开朗乐观的小家伙赢得了人们的喜爱。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] [huː] [sleɪ] [hɪm] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][hɪz; ɪz][best] [frendz] ,
Even **the** **sportsmen** **who** **slay** **him** **love** **him** **,** **and** **are** **often** **his** **best** **friends** **,**
甚至 这 运动员 WHO 杀戮 他 爱 他 , 和 是 经常 他的 最好的 朋友们 ,

即使是那些击败他的运动员也喜欢他，而且往往是他最好的朋友。

— [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈepɪkjʊə(r)] [lʌvz] [hɪm] — [ɒn] [təʊst] .
— **after** **the** **shooting** **season** **,** **—** **and** **the** **epicure** **loves** **him** **—** **on** **toast** **.**
— 后 这 射击 季节 , — 和 这 美食家 爱 他 — 在 吐司 .

—狩猎季结束后，—美食家们喜欢他—在烤面包上。

[daʊn] [saʊθ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm] [ˈpɑːtrɪdʒ] .
Down **South** **they** **call** **him** **partridge** **.**
向下 南 他们 称呼 他 鹧鸪 .

南方人叫他鹧鸪。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][kweɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] ,
In **the** **North** **he** **is** **known** **as** **the** **quail** **;** **but** **the** **ornithologists** **,**
在 这 北 他 是 已知 作为 这 鹌鹑 ; 但 这 鸟类学家 ,

在北方，它被称为鹌鹑；但鸟类学家们，

[huː] [traɪ][tuː; tə]['set(ə)l] [sʌtʃ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
who **try** **to** **settle** **such** **matters** **for** **all** **,**
WHO 尝试 到 定居 这样的 事情 为了 全部 ,

他们试图为所有人解决这类问题，

[hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [nemd] [hɪm][bɒb] [waɪt] .
have **taken** **his** **word** **for** **it** **and** **have** **named** **him** **Bob** **White** **.**
有 已采取 他的 单词 为了 它 和 有 命名 他 鲍勃 白色的 .

我们相信了他的话，并给他取名为鲍勃·怀特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɒb] [waɪt]
A **YOUNG** **BOB** **WHITE**
一个 年轻的 鲍勃 白色的

年轻的鲍勃·怀特

[ðɪs] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] ,
This **cheery** **little** **manikin** **is** **about** **the** **most** **important** **North** **American** **bird** **that** **flies** **,**
这 欢快的 小的 人体模型 是 关于 这 最多 重要的 北 美国人 鸟 那 苍蝇 ,

这个可爱的小模型是北美最重要的飞行鸟类之一。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] .
not **excepting** **even** **the** **American** **eagle** **.**
不是 除外 甚至 这 美国人 鹰 .

甚至连美国鹰也不例外。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːrmərz] [frend] .
He **is** **the** **farmer's** **friend** **.**
他 是 这 农民的 朋友 .

他是农夫的朋友。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɪnsekt] [pest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [fi:ld] [ɪz] [grɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɪl] .

Almost	**every**	**insect**	**pest**	**of**	**the**	**garden**	**and**	**field**	**is**	**grist**	**for**	**his**	**mill**	**.**
几乎	每一个	昆虫	害虫	的	这	花园	和	场地	是	磨粉	为了	他的	磨	.

花园和田野里几乎所有的害虫都是他磨坊的原料。

[ɔ:l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hi:; hi] [slei] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

All	**spring**	**and**	**summer**	**he**	**slays**	**his**	**thousands**	**and**	**tens**	**of**	**thousands**	**,**
全部	春天	和	夏天	他	杀戮	他的	数千	和	十	的	数千	,

整个春夏两季，他屠杀了成千上万的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [hi:; hi] ['fætn] [ʌp] [ɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wi:d] [si:dz] .

and	**in**	**the**	**fall**	**he**	**fattens**	**up**	**on**	**millions**	**of**	**weed**	**seeds**	**.**
和	在	这	落下	他	肥胖	向上	在	百万	的	杂草	种子	.

到了秋天，他会靠数百万颗杂草种子长得膘肥体壮。

[jes] , [greɪn] [tu:] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [weɪst] [greɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌbl] .

Yes	**,**	**grain**	**too**	**;**	**but**	**only**	**the**	**waste**	**grain**	**left**	**in**	**the**	**stubble**	**.**
是的	,	粮食	也	;	但	仅有的	这	浪费	粮食	左边	在	这	茬	.

是的，还有谷物；但只是留在茬地里的废弃谷物。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪn] [hi:; hi] [teɪks] — [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ,

That	**is**	**about**	**all**	**the**	**grain**	**he**	**takes**	**—**	**and**	**,**	**after**	**all**	**this**	**,**
那	是	关于	全部	这	粮食	他	需要	—	和	,	后	全部	这	,

这就是他带走的全部粮食了——而且，在这一切之后，

['meni] ['fɑ:rmərz] [get] [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [fɑ:rmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

many	**farmers**	**get**	**the**	**sportsman**	**to**	**pay**	**off**	**the**	**taxes**	**on**	**their**	**farms**	**for**	**the**
许多	农民	得到	这	运动员	到	支付	离开	这	税收	在	他们的	农场	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] !

privilege	**of**	**shooting**	**their**	**little**	**friend**	**!**
特权	的	射击	他们的	小的	朋友	!

许多农民让猎人替他们缴纳农场的税款，以此换取射杀他们小动物的特权！

[ðʌs] [ðə; ði] [sku:l] ['tæksɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] , [ænd; ənd] [bɒb] [waɪt] ['set(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Thus	**the**	**school**	**taxes**	**are**	**paid**	**,**	**and**	**Bob**	**White**	**settles**	**for**	**the**
因此	这	学校	税收	是	有薪酬的	,	和	鲍勃	白色的	定居点	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

education	**of**	**the**	**children**	**.**
教育	的	这	孩子们	.

这样一来，学校税款就交齐了，鲍勃·怀特也解决了孩子们的教育问题。

[jʌŋ] [bɒb] ['waɪts]

YOUNG	**BOB**	**WHITES**
年轻的	鲍勃	白人

年轻的鲍勃·怀特

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [wi:ks] [əʊld] .

The	**birds**	**in**	**this**	**group**	**are**	**seven**	**weeks**	**old**	**.**
这	鸟类	在	这	团体	是	七	周	老的	.

这群鸟儿七周大了。

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [bɒb] [waɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [bu:n] [tu:; tə] ['meni] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [breɪn] -

The	**pursuit**	**of**	**Bob**	**White**	**is**	**a**	**blessed**	**boon**	**to**	**many**	**jaded**	**and**	**brain**	**-**
这	追逐	的	鲍勃	白色的	是	一个	蒙福	恩惠	到	许多	厌倦	和	脑	-

['wɪərid] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] .

wearied	**business**	**and**	**professional**	**men**	**.**
疲惫	商业	和	专业的	男人	.

对于许多疲惫不堪、脑力透支的商界和专业人士来说，追寻鲍勃·怀特的梦想是一件幸事。

[sʌm; səm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leŋθənd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [hɪz; ɪz] .

Some	**believe**	**that**	**they**	**have**	**lengthened**	**their**	**lives**	**by**	**trying**	**to**	**shorten**	**his**	**.**
一些	相信	那	他们	有	加长	他们的	生活	经过	尝试	到	缩短	他的	.

有些人认为，他们通过缩短他的寿命而延长了自己的寿命。

[haʊ] [ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [sə'vaivd] [wɪð] [səʊ] ['meni] “ [frendz] ” [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]

How	the	bird	has	survived	with	so	many	“	friends	”	thirsting	for	his	blood	is
如何	这	鸟	有	幸存下来	和	所以	许多	“	朋友们	”	口渴	为了	他的	血	是

[hɑːd][tuː; tə] [tel] ;

hard	to	tell	;
难的	到	告诉	;

很难说这只鸟是如何在这么多“朋友”都渴望它鲜血的情况下生存下来的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌstfəlnɪs] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['teɪkən] .

but	for	all	his	trustfulness	he	is	not	so	easily	taken	.
但	为了	全部	他的	信赖	他	是	不是	所以	容易地	已采取	.

但他虽然为人信任他人，却并非轻易会被欺骗。

['meni] ['gʌnə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [fuːl] [ðə; ði] [best] [dɒg][baɪ] “

Many	gunners	have	believed	that	he	can	sometimes	fool	the	best	dog	by	“
许多	炮手	有	相信	那	他	能	有时	傻子	这	最好的	狗	经过	“

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sent] .

holding	his	scent	.
保持	他的	香味	.

许多猎手都认为，他有时能通过“保留气味”来欺骗最好的猎犬。

” [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [skwɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

”	I	have	seen	him	several	times	squat	close	to	the	ground	on	the	approach	of
”	我	有	已见	他	一些	时代	蹲	关闭	到	这	地面	在	这	方法	的

[ə; eɪ][dɒg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

“我曾多次看到他在狗靠近时蹲下身子，几乎贴着地面。”

[drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [flæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] “ [sɪt] [taɪt] ” [waɪl] [ðə; ði][dɒg] [pəʊkt]

draw	his	head	flat	between	his	shoulders	,	and	“	sit	tight	”	while	the	dog	poked
画	他的	头	平坦的	之间	他的	肩膀	,	和	“	坐	紧的	”	尽管	这	狗	戳

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他把头平放在双肩之间，然后“乖乖坐好”，看着狗慢慢地探路。

[hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , ['æbsəluːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	nose	to	the	ground	,	absolutely	unconscious	of	the	whereabouts	of	the
他的	鼻子	到	这	地面	,	绝对地	无意识	的	这	下落	的	这

['lɪt(ə)l][bɜːd] ;

little	bird	;
小的	鸟	;

他低着头，完全没有意识到小鸟在哪里；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪə(r)] ,

but	let	a	man	appear	,
但	让	一个	男人	出现	,

但让一个人出现，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [ʃəʊz] [mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [teɪks] ['greɪtə(r)][peɪnz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɔː(r)]

and	the	bird	shows	more	anxiety	and	takes	greater	pains	to	get	away	or
和	这	鸟	演出	更多的	焦虑	和	需要	更大的	疼痛	到	得到	离开	或者

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

鸟儿表现出更多的焦虑，并更加努力地逃离或躲藏起来。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [wen] [əˈlɑːmd] , [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][kəʊt]

I	have	seen	him	,	when	alarmed	,	disappear	as	if	he	had	put	on	a	coat
我	有	已见	他	, 什么时候		惊慌	,	消失	作为	如果	他	有	放	在	一个	外套

[ɒv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,

of	invisibility	,
的	隐形	,

我曾见过他，在受到惊吓时，他会像穿上隐形衣一样消失。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] , [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['siːnəri] ,

and	then	,	when	the	danger	was	past	,	grow	out	of	the	scenery	,
和	然后	, 什么时候		这	危险	曾是	过去的	,	生长	出去	的	这	风景	,

然后，当危险过去之后，便从这片景色中消失了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['veri] [spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs]

and	walk	right	toward	me	from	the	very	spot	on	which	my	powerful	glass
和	走	正确的	朝向	我	从	这	非常	点	在	哪个	我的	强大的	玻璃

[hæd; həd] [biːn] ['fəʊkəst] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

had	been	focused	all	the	time	.
有	到过	专注	全部	这	时间	.

然后径直从我一直用强力望远镜聚焦的位置向我走来。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪz][əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] .

How	he	does	this	is	another	story	.
如何	他	做	这	是	其他	故事	.

他是如何做到这一点的，那就是另一个故事了。

[waɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ?

Why	talk	about	his	habits	?
为什么	讲话	关于	他的	习惯	?

为什么要谈论他的习惯?

['evribɒdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Everybody	who	does	not	know	them	can	have	a	good	time	studying	them	;
大家	WHO	做	不是	知道	他们	能	有	一个	好的	时间	学习	他们	;

任何不认识它们的人都可以从学习它们中获得乐趣;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

for	his	life	is	open	for	all	to	see	.
为了	他的	生活	是	打开	为了	全部	到	看	.

因为他的人生是公开的，所有人都能看到。

[wɒt] [kənˈsɜːnz] [juː 'es][məʊst][ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] , [kəmˈpænjənəbl] [frend]

What	concerns	us	most	is	how	we	can	make	this	useful	,	companionable	friend
什么	担忧	我们	最多	是	如何	我们	能	制作	这	有用	,	友善的	朋友

[tuː; tə][mæn][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] .

to	man	more	plentiful	.
到	男人	更多的	丰富	.

我们最关心的是如何让这种对人类有益、有陪伴的朋友变得更加丰富。

[ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ðiː] ['prɒbləm] [baɪ] [fəˈbɪdɪŋ] ['ʃuːtɪŋ]

In	the	District	of	Columbia	they	have	solved	the	problem	by	forbidding	shooting
在	这	区	的	哥伦比亚	他们	有	已解决	这	问题	经过	禁止	射击

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

for	the	last	few	years	,
为了	这	最后的	很少	年	,

在哥伦比亚特区，他们通过禁止射击解决了这个问题，这项禁令已经实施了好几年。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][bɒb] ['waɪts] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	in	some	places	the	chorus	of	Bob	Whites	sounds	like	that	of	the
和	那里	在	一些	地方	这	合唱	的	鲍勃	白人	声音	喜欢	那	的	这

['lɪt(ə)l][frɒgz][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

little	frogs	in	springtime	.
小的	青蛙	在	春天	.

在某些地方，鲍勃·怀特的合唱听起来就像春天里小青蛙的叫声。

[ə; eɪ][kləʊz]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒn] [ðɪs] [bɜːd] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [stɒk] [ðə; ði]

A	close	season	for	five	years	on	this	bird	would	do	more	to	stock	the
一个	关闭	季节	为了	五	年	在	这	鸟	会	做	更多的	到	库存	这

['kʌntri] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['meθəd] [naʊ] [nəʊn] ;

country	than	any	other	method	now	known	;
国家	比	任何	其他	方法	现在	已知	;

禁猎五年对这种鸟类进行捕猎，比目前已知的任何其他方法都更有利于该国补充这种鸟类的数量；

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts][reɪndʒ] ,

except	,	perhaps	,	in	the	northernmost	part	of	its	range	,
除了	,	也许	,	在	这	最北端	部分	的	它是	范围	,

或许除了其分布范围的最北端之外，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'stəːmineɪt] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] .

where	it	is	sometimes	almost	exterminated	by	a	severe	winter	.
在哪里	它	是	有时	几乎	灭绝	经过	一个	严重	冬天	.

有些地方，严冬几乎将其彻底消灭。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒpə'geɪʃn] [meɪ] [sɒlv] ['aʊə(r)]['prɒbləm] ; [fɔː(r); fə(r)][bɒb] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ]['veri]

Eventually	artificial	propagation	may	solve	our	problem	;	for	Bob	White	is	a	very
最终	人造的	传播	可能	解决	我们的	问题	;	为了	鲍勃	白色的	是	一个	非常

[prə'lɪfɪk][bɜːd] .

prolific	bird	.
多产的	鸟	.

最终，人工繁殖或许能解决我们的问题；因为白尾白鸟是一种繁殖力很强的鸟类。

[ðə; ði][waɪld] ['tɜːki]

THE	WILD	TURKEY
这	荒野	火鸡

野火鸡

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['aʊtdɔː(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Copyright	,	1912	,	by	Outdoor	World	and	Recreation
版权	,	-	,	经过	户外的	世界	和	娱乐

版权所有，1912年，户外世界与休闲协会

[ðə; ði][waɪld] ['tɜːki]

THE	WILD	TURKEY
这	荒野	火鸡

野火鸡

['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['grændɪst][bɜːd][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

Often	called	the	grandest	bird	of	America	.
经常	称为	这	最宏伟	鸟	的	美国	.

常被誉为美国最雄伟的鸟类。

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [geɪm] [bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

The	ruffed	grouse	may	be	the	king	of	game	birds	in	the	field	;
这	褶皱	松鸡	可能	是	这	国王	的	游戏	鸟类	在	这	场地	;

松鸡或许是野外猎鸟之王；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['tɜːki] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [geɪm] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] ,

but	the	wild	turkey	,	the	largest	game	bird	that	flies	,
但	这	荒野	火鸡	,	这	最大	游戏	鸟	那	苍蝇	,

但是野生火鸡，这种体型最大的会飞的猎鸟，

[ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

is	to	my	mind	king	of	them	all	on	the	table	.
是	到	我的	头脑	国王	的	他们	全部	在	这	桌子	.

在我看来，它是桌上所有菜肴之王。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] ['tɜːki] , [wel] ['rəʊstɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] .

A	young	wild	turkey	,	well	roasted	,	is	a	dish	for	the	gods	.
一个	年轻的	荒野	火鸡	,	出色地	烤	,	是	一个	盘子	为了	这	神	.

一只烤得恰到好处的幼嫩野火鸡，简直是人间美味。

[ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ['tɜːki] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ;

The	domesticated	turkey	is	not	in	the	same	class	;
这	家养的	火鸡	是	不是	在	这	相同的	班级	;

家养火鸡不属于同一类;

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] ['tɜːki] .

nor	is	it	a	descendant	of	our	wild	turkey	.
也不	是	它	一个	后裔	的	我们的	荒野	火鸡	.

它也不是我们野生火鸡的后代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bred][frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['tɜːki] , [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [nɒt][səʊ]

It	was	bred	from	the	Mexican	turkey	,	a	bird	of	another	race	,	not	so
它	曾是	繁殖	从	这	墨西哥	火鸡	,	一个	鸟	的	其他	种族	,	不是	所以

['hænsəm] [æz; əz]['aʊəz] ,

handsome	as	ours	,
英俊的	作为	我们的	,

它是由墨西哥火鸡培育而来，墨西哥火鸡是另一个品种的鸟，不如我们的火鸡漂亮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [rʌmp] .

and	having	a	white	rump	.
和	拥有	一个	白色的	臀部	.

并且臀部呈白色。

[ðɪs] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,

This	turkey	was	domesticated	by	the	Aztecs	,
这	火鸡	曾是	家养的	经过	这	阿兹特克人	,

这种火鸡是由阿兹特克人驯化的。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)][bred][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	hundreds	of	thousands	were	bred	by	them	in	domestication	long	before
和	数百	的	数千	是	繁殖	经过	他们	在	驯化	长的	前

[əˈmerɪkə][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] .

America	was	discovered	by	Columbus	.
美国	曾是	发现	经过	哥伦布	.

早在哥伦布发现美洲之前，他们就已经驯养了数十万只动物。

[ˌjʊərə'piːənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .

Europeans	received	the	bird	from	the	hands	of	the	Indians	.
欧洲人	已收到	这	鸟	从	这	双手	的	这	印度人	.

欧洲人从印第安人手中获得了这种鸟。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn]['nevə(r)][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dəˈmestɪkeɪtɪŋ] ['eni] [ə'merɪkən] [geɪm] [bɜːd]

The	white	man	never	has	succeeded	in	domesticating	any	American	game	bird
这	白色的	男人	绝不	有	成功了	在	驯化	任何	美国人	游戏	鸟

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

sufficiently	to	bring	it	into	general	use	.
足够	到	带来	它	进入	一般的	使用	.

白人从未成功驯化过任何一种美洲猎禽，使其得到广泛应用。

[ðə; ði][tɑːsk] [stɪl] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

The	task	still	lies	before	us	.
这	任务	仍然	谎言	前	我们	.

这项任务仍然摆在我们面前。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] - ['juːniən] [naʊ] ['rekəgnaɪzɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [faɪv]

The	American	Ornithologists	'	Union	now	recognizes	but	one	species	and	five
这	美国人	鸟类学家	-	联盟	现在	认可	但	一	物种	和	五

['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['tɜːki] ,

subspecies	of	the	wild	turkey	,
亚种	的	这	荒野	火鸡	,

美国鸟类学家联盟目前只承认野生火鸡的一个物种和五个亚种。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

all	of	which	are	natives	of	this	continent	.
全部	的	哪个	是	本地人	的	这	大陆	.

它们都是这片大陆的原生物种。

[waɪld] ['tɜːki]

WILD	TURKEY
荒野	火鸡

野生火鸡

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] .

This	picture	shows	a	female	with	its	young	.
这	图片	演出	一个	女性	和	它是	年轻的	.

这张照片显示的是一只雌性母猫和它的幼崽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [set][ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv] “ [bɜːdz][ɒv; əv]

It	is	reproduced	from	one	of	the	famous	set	of	plates	of	“	Birds	of
它	是	复制品	从	一	的	这	著名的	放	的	盘子	的	“	鸟类	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

它是从著名的《美国鸟类》图版集中的一幅复制品。

” [meɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɒn] .

”	made	by	J	.	J	.	Audubon	.
”	制成	经过	J	.	J	.	奥杜邦	.

由 JJ Audubon 制作。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['fɔːməli] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)]['meksɪkəʊ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	range	of	the	species	formerly	extended	over	Mexico	,	most	of	the	United
这	范围	的	这	物种	以前	扩展	超过	墨西哥	,	最多	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

该物种的分布范围曾经遍及墨西哥和美国大部分地区，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['sʌðən] [ɒn'teərɪəʊ] .

and	into	southern	Ontario	.
和	进入	南部	安大略省	.

并延伸至安大略省南部。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rəʊvɪŋ][ɪn] [lɑːdʒ] [flˈɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːd] ,

The	early	explorers	found	it	roving	in	large	flocks	along	the	Atlantic	seaboard	,
这	早期的	探险家	成立	它	漫游	在	大的	羊群	沿着	这	大西洋	海岸	,

早期探险家发现它们成群结队地在大西洋沿岸游荡。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [maɪ'greɪtɪŋ][ɪn] [greɪt] ['ɑːmiz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	at	times	migrating	in	great	armies	in	search	of	food	.
和	在	时代	迁移	在	伟大的	军队	在	搜索	的	食物	.

有时还会组成庞大的迁徙队伍去寻找食物。

[ə; eɪ] ['wʊdkɒk]

A	WOODCOCK
一个	鹬

一只丘鹬

[wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [tə'deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

We	can	form	little	idea	today	of	the	former	almost	incredible	abundance	of
我们	能	形式	小的	主意	今天	的	这	以前的	几乎	极好的	丰富	的

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l][bɜ͡dz] .

these	noble	birds	.
这些	高贵	鸟类	.

如今我们很难想象这些高贵鸟类曾经数量之多是多么惊人。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Our	forefathers	were	accustomed	to	hunt	them	for	the	Thanksgiving
我们的	祖先	是	习惯	到	打猎	他们	为了	这	感恩

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

我们的祖先习惯于猎捕它们作为感恩节晚餐的食材。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

and	they	rarely	failed	to	secure	a	good	supply	.
和	他们	很少	失败的	到	安全的	一个	好的	供应	.

他们很少出现供应不足的情况。

[ðə; ði][bɜːd][ɪz] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][reɪndʒ] .

The	bird	is	now	extinct	through	the	greater	part	of	its	former	range	.
这	鸟	是	现在	灭绝	通过	这	更大的	部分	的	它是	以前的	范围	.

这种鸟类在其原分布范围的大部分地区已经灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] , [træpt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] ,

It	was	hunted	,	trapped	,	and	shot	at	all	seasons	,
它	曾是	猎杀	,	被困	,	和	射击	在	全部	季节	,

它一年四季都遭到猎杀、诱捕和枪击。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['prɔpəgeitid]

and	is	likely	to	vanish	from	the	earth	unless	it	can	be	propagated
和	是	可能	到	消失	从	这	地球	除非	它	能	是	传播

['ʌndə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)]['hæbɪtæt] .

under	partial	domestication	and	restored	to	its	former	habitat	.
在下面	部分的	驯化	和	恢复	到	它是	以前的	栖息地	.

除非能在部分驯化条件下繁殖并恢复到其原有的栖息地，否则它很可能会从地球上消失。

[ðə; ði] ['kænədə] [guːs]

THE	CANADA	GOOSE
这	加拿大	鹅

加拿大鹅

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['nɔːθwəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

There	is	a	quality	in	the	cry	of	the	wild	geese	returning	northward	in	the	spring
那里	是	一个	质量	在	这	哭	的	这	荒野	鹅	返回	向北	在	这	春天

[ðæt] [stəː][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] “ [red] [gɒdz] ” [kɔːl] .

that	stirs	the	blood	of	all	to	whom	the	“	Red	Gods	”	call	.
那	搅拌	这	血	的	全部	到	谁	这	“	红色的	神	”	称呼	.

春天，野鹅北迁时发出的鸣叫声，有一种独特的魅力，能够激起所有信奉“红色神灵”之人的热血。

[ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['sɒləm] ['klæmə(r)] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][æz; əz] “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn]

That	wild	and	solemn	clamor	ringing	down	the	sky	is	as	“	the	voice	of	one
那	荒野	和	庄严	叫嚣	铃声	向下	这	天空	是	作为	“	这	嗓音	的	一

['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

crying	in	the	wilderness	.
哭泣	在	这	荒野	.

那响彻天空的狂野而庄严的喧嚣，如同“旷野中有人呼喊的声音”。

" [ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['traɪæŋg(ə)l] ['drɪftɪŋ] [fɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
" All eyes are turned to follow the baseless triangle drifting fast across the sky
" 全部 眼睛 是 转向 到 跟随 这 无根据的 三角形 漂流 快速地 穿过 这 天空
.
:
·

"所有人的目光都转向天空中快速漂移的那个毫无根据的三角形。"

[wɒt] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔːl] , — ['meməriz] [ɒv; əv]['əʊpən] [mɑːʃ]
What memories are awakened by that resounding call , — memories of open marsh
什么 回忆 是 觉醒 经过 那 高亢 称呼 , — 回忆 的 打开 沼泽
[ɔː(r)] ['preəri] ,
or prairie ,
或者 草原 ,

那响亮的呼唤唤起了怎样的记忆？——是开阔的沼泽还是草原？

['saʊndɪŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['plæsɪd] [beɪ] , [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] , [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
sounding shore and placid bay , lake or river , scenes of a wilderness of
听起来 支撑 和 平静 湾 , 湖 或者 河 , 场景 的 一个 荒野 的
['wɔːtəz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [pleɪnz] ;
waters or of plains ;
水 或者 的 平原 ;

波光粼粼的海岸和宁静的海湾、湖泊或河流，荒野水域或平原的景色；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [guːs] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] !
for the wild goose is a bird of the waste places !
为了 这 荒野 鹅 是 一个 鸟 的 这 浪费 地方 !

野鹅是荒地之鸟！

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['nestɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
Two hundred years ago it nested over the greater part of the continent ;
二 百 年 前 它 嵌套 超过 这 更大的 部分 的 这 大陆 ;

两百年前，它曾遍布整个大陆的大部分地区；

[bʌt; bət][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['hʌntɪŋ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]
but civilization and market hunting have confined it now mainly to the
但 文明 和 市场 打猎 有 受限 它 现在 主要 到 这
[vɑːst][mə'ræs, mɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
vast morasses of the North ,
广阔的 沼泽 的 这 北 ,

但文明和市场需求如今已将其主要限制在北方的广袤沼泽地带。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [sʌm; səm]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [lændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪks] [ɪts] [nest] .
where it seeks some island in the marshy lands and there makes its nest .
在哪里 它 寻找 一些 岛 在 这 沼泽地 土地 和 那里 制作 它是 巢 .

它会在沼泽地中寻找某个岛屿，并在那里筑巢。

[rɪŋ] - [nek] ['plʌvə(r)]
RING - NECK PLOVER
戒指 - 脖子 鸻

环颈鸻

[ðɪs] [bɜːd]['mʌðə(r)][ɪz] ['bruːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk] .
This bird mother is brooding a chick .
这 鸟 母亲 是 沉思 一个 小鸡 .

这只鸟妈妈正在孵雏鸟。

[ðə; ði] [guːs] ['nɔːməli] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
The goose normally mates for life ,
这 鹅 通常情况下 伙伴们 为了 生活 ,

鹅通常一生只有一个伴侣。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][laɪf][ɪz] [ˈrekən] [tuː; tə][lɑːst][əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈpɑːtnəʃɪp] ,

and	as	its	life	is	reckoned	to	last	about	one	hundred	years	the	partnership	,
和	作为	它是	生活	是	估计	到	最后的	关于	一	百	年	这	合伙	,

鉴于其寿命预计约为一百年，这种合作关系……

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksɪdənts] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈæksɪdənts] .

barring	accidents	,	is	a	long	one	;	but	life	is	full	of	accidents	.
禁止	事故	,	是	一个	长的	一	;	但	生活	是	满的	的	事故	.

如果没有意外，人生会很漫长；但人生充满了意外。

[ðə; ði] [guːs] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [məˈtʃʊərəti] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [briːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	goose	does	not	reach	maturity	early	,	and	therefore	does	not	breed	for	the
这	鹅	做	不是	抵达	到期	早期的	,	和	所以	做	不是	品种	为了	这

[fɜːst] [fjuː] [jˈiəz] .

first	few	years	.
第一的	很少	年	.

这种鹅成熟较晚，因此在最初几年内不会繁殖。

[ðə; ði][ˈgændə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɒnstənt] [wɒtʃ]

The	gander	is	not	such	a	goose	as	he	looks	;	for	in	his	constant	watch
这	鹅	是	不是	这样的	一个	鹅	作为	他	看起来	;	为了	在	他的	持续的	手表

['əʊvə(r)] [meit] ,

over	mate	,
超过	伴侣	,

雄鹅并不像它看起来那么温顺；因为它时刻守护着它的配偶，

[nest] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [bəuθ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][səˈgæsəti] .

nest	,	and	young	he	shows	both	courage	and	sagacity	.
巢	,	和	年轻的	他	演出	两个都	勇气	和	睿智	.

巢穴和幼巢都展现出了他的勇气和智慧。

[hiː; hi] [diˈfend] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [bruːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪkˈstremətɪ] .

He	defends	his	mate	and	brood	to	the	utmost	extremity	.
他	辩护	他的	伴侣	和	幼虫	到	这	极致	末端	.

他会不惜一切代价保护他的伴侣和幼崽。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɪktə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkrɑːfti][fɒks] ,

He	is	said	to	be	a	victor	sometimes	over	the	crafty	fox	,
他	是	说	到	是	一个	胜利者	有时	超过	这	狡猾	狐狸	,

据说他有时能战胜狡猾的狐狸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːzəli] [draɪvz] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɪə(r)][ɔː(r)][elk] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

and	he	easily	drives	away	the	deer	or	elk	when	his	young	are	in	danger	.
和	他	容易地	驱动	离开	这	鹿	或者	麋鹿	什么时候	他的	年轻的	是	在	危险	.

当幼崽遇到危险时，他能轻易地赶走鹿或麋鹿。

[ðə; ði] [ˈgɔzlɪŋ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈɜːli] ;

The	goslings	take	to	the	water	early	;
这	小鹅	拿	到	这	水	早期的	;

小鹅们很早就开始下水了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs][ænd; ənd] [ˈhɜːbɪdʒ] [ɒv; əv]

but	they	like	to	go	ashore	to	feed	on	the	green	grass	and	herbage	of
但	他们	喜欢	到	去	岸上	到	喂养	在	这	绿色的	草	和	草本植物	的

[ðə; ði] [ˈʌpləndz] ,

the	uplands	,
这	高地	,

但它们喜欢上岸去吃高地上的青草和牧草。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][rʌn][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	there	they	often	run	into	trouble	.
和	那里	他们	经常	跑步	进入	麻烦	.

他们经常在那里遇到麻烦。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ə'kwætɪk] ['enəmɪz] [ɪz][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] .

One	of	their	greatest	aquatic	enemies	is	the	snapping	turtle	.
一	的	他们的	最	水	敌人	是	这	啪啪	龟	.

它们最大的水生天敌之一是鳄龟。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [guːs] [baɪ] ['kætʃɪŋ]

I	have	known	one	of	these	monsters	to	capture	a	full	grown	goose	by	catching
我	有	已知	一	的	这些	怪物	到	捕获	一个	满的	生长	鹅	经过	捕捉

[ɪts] [fʊt] .

its	foot	.
它是	脚	.

我曾亲眼见过这种怪物抓住一只成年鹅的脚。

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [guːs] [ɪ'skeɪpt] ['əʊnli][baɪ] ['teərɪŋ] [ɪts][leg][frɒm; frəm]

In	the	fierce	struggle	that	followed	the	goose	escaped	only	by	tearing	its	leg	from
在	这	凶猛的	斗争	那	随后	这	鹅	逃脱	仅有的	经过	撕裂	它是	腿	从

[ðə; ði] ['sɒkɪt] ,

the	socket	,
这	插座	,

在随后的激烈搏斗中，鹅最终只能将腿从关节处扯下来才得以逃脱。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪəf(ə)l] [wuːnd] .

and	died	a	miserable	death	from	the	result	of	its	fearful	wound	.
和	死亡	一个	悲惨的	死亡	从	这	结果	的	它是	可怕	伤口	.

它因遭受可怕的伤口而悲惨地死去。

['kænədə] [guːs]

CANADA	GOOSE
加拿大	鹅

加拿大鹅

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪtɪŋ] .

The	male	is	standing	and	the	female	sitting	.
这	男性	是	常设	和	这	女性	坐着	.

男性站立，女性坐着。

[wen] [əd'vɑːnsɪŋ] ['wɪntə(r)] [siːlz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔːðən] [həʊm] , [ðə; ði] [giːs] ['gæðə(r)]

When	advancing	winter	seals	the	waters	of	their	northern	home	,	the	geese	gather
什么时候	前进	冬天	封印	这	水	的	他们的	北方	家	,	这	鹅	收集

[ɪn] [fl'ɒks] ,

in	flocks	,
在	羊群	,

当冬季来临，北方家园的水域被冰封时，大雁便成群结队地聚集在一起。

[raɪz][ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

rise	in	air	,	and	turn	their	faces	to	the	south	.
上升	在	空气	,	和	转动	他们的	面孔	到	这	南	.

它们升入空中，面向南方。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][baɪ] [wel] [nəʊn] ['lændmɑːrks] , [ænd; ənd][ʌn'laɪk] ['meni] [siː] [faʊl] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm]

They	travel	by	well	known	landmarks	,	and	unlike	many	sea	fowl	often	become
他们	旅行	经过	出色地	已知	地标	,	和	与此不同	许多	海	鸡	经常	变得

[kən'fjuːzd] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

confused	in	a	fog	.
使困惑	在	一个	多雾路段	.

它们沿着著名的地标飞行，而且与许多海鸟不同，它们经常在雾中迷路。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [flaɪ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ;

Therefore	,	I	believe	they	never	intentionally	fly	out	of	sight	of	land	;
所以	,	我	相信	他们	绝不	故意	飞	出去	的	视线	的	土地	;

因此，我认为它们绝不会故意飞离陆地的视线范围；

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [krɒs] [waɪd] [beɪz] [ænd; ənd]['ɪnlets] .

though	they	often	cross	wide	bays	and	inlets	.
尽管	他们	经常	叉	宽的	海湾	和	入口	.

虽然它们经常穿越宽阔的海湾和入海口。

[ðə; ði] ['mælɑːd]

THE	MALLARD
这	凫

野鸭

[ðə; ði]['mælɑːd][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)]

The	mallard	is	a	cosmopolitan	,	the	wild	duck	of	the	world	,	the	progenitor
这	凫	是	一个	国际化	,	这	荒野	鸭子	的	这	世界	,	这	始祖

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [dʌk] ,

of	the	domestic	duck	,
的	这	国内的	鸭子	,

绿头鸭是世界级的野生鸭子，是家鸭的祖先。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːtə(r)] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːv] .

and	the	chief	water	fowl	of	the	game	preserve	.
和	这	首席	水	鸡	的	这	游戏	保存	.

以及该狩猎保护区的主要水禽。

[ɪts] [egz] [ænd; ənd] [fleʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

Its	eggs	and	flesh	formed	a	considerable	part	of	the	food	of	Indians	and
它是	鸡蛋	和	肉	形成	一个	大量	部分	的	这	食物	的	印度人	和

['ɜːli] ['setləz] .

early	settlers	.
早期的	定居者	.

它的蛋和肉是印第安人和早期定居者食物的重要组成部分。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [m'ælɑːdz] ['fɔːməli] [bred] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'læskə] ,

Vast	numbers	of	mallards	formerly	bred	not	only	in	Canada	and	Alaska	,
广阔的	数字	的	绿头鸭	以前	繁殖	不是	仅有的	在	加拿大	和	阿拉斯加州	,

过去不仅在加拿大和阿拉斯加，而且在阿拉斯加都曾大量饲养过绿头鸭。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['westən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	in	the	western	United	States	.
但	在	这	西	团结的	各州	.

但在美国西部地区。

[tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feðər] [baɪ] ['ɪndiənz]

Tons	and	tons	of	these	birds	were	killed	for	their	feathers	by	Indians
吨	和	吨	的	这些	鸟类	是	被杀	为了	他们的	羽毛	经过	印度人

[ænd; ənd] [hæfbriːdz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

and	halfbreeds	in	the	South	and	West	.
和	混血儿	在	这	南	和	西方	.

南方和西部的印第安人和混血儿为了获取羽毛，猎杀了成吨的这种鸟类。

[boʊts] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] , ['wægənz][paɪld] [wɪð] [dʌks] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;

Boats	loaded	to	the	gunwales	,	wagons	piled	with	ducks	,	to	be	given	away	;
船	已加载	到	这	舷缘	,	马车	堆积	和	鸭子	,	到	是	给定	离开	;

船只装满了货物，马车上堆满了待赠送的鸭子；

[tʌnz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [spɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] , [ðen] [hɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]

tons	of	birds	spoiled	before	they	could	be	shipped	,	then	hauled	out	and
吨	的	鸟类	被宠坏了	前	他们	可以	是	已发货	,	然后	拖拽	出去	和

[dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ;

dumped	into	the	coulées	;
丢弃	进入	这	库莱	;

数以吨计的鸟类在装运前就腐烂变质，然后被拖出并倾倒在沟壑中；

['mɑːrkɪts] ['glʌtɪd] [ænd; ənd] ['mɑːkitmən] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][bɝdz] ,

markets	glutted	and	marketmen	unable	to	handle	the	birds	,
市场	饱食	和	市场商贩	无法	到	处理	这	鸟类	,

市场供过于求，商贩们无力处理这些鸟类。

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['plenti] .

—	these	were	all	episodes	of	the	time	of	plenty	.
—	这些	是	全部	剧集	的	这	时间	的	很多	.

——这些都是经济繁荣时期的事件。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv]

The	result	of	this	appalling	waste	,	and	the	settlement	of	a	large	part	of
这	结果	的	这	令人震惊	浪费	,	和	这	沉降	的	一个	大的	部分	的

[ðeə(r)] ['briːdɪŋ] [graʊndz] ,

their	breeding	grounds	,
他们的	选育	理由	,

这种骇人听闻的浪费以及对它们大部分繁殖地的侵占，导致了以下后果：

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'ælɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

has	been	a	tremendous	decrease	in	the	number	of	mallards	in	the	country	;
有	到过	一个	巨大的	减少	在	这	数字	的	绿头鸭	在	这	国家	;

该国野鸭数量已大幅减少；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɝdz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

but	the	birds	may	be	readily	replaced	by	protection	and	artificial	propagation	,
但	这	鸟类	可能	是	容易	替换	经过	保护	和	人造的	传播	,

但是，通过保护和人工繁殖，这些鸟类很容易得到替代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mælɑːd][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] .

and	the	mallard	is	not	in	any	immediate	danger	of	extinction	.
和	这	凫	是	不是	在	任何	即时	危险	的	灭绝	.

绿头鸭目前没有灭绝的危险。

[blæk] [dʌks]

BLACK	DUCKS
黑色的	鸭子

黑鸭

[ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] .

The	birds	are	gathering	to	feed	.
这	鸟类	是	采集	到	喂养	.

鸟儿们聚集在一起觅食。

[ˌaɪ 'tiː] [nests] [ɪn] [mɑːʃ] [ɔː(r)] [slaʊ] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

It	nests	in	marsh	or	slough	wherever	it	is	undisturbed	.
它	巢穴	在	沼泽	或者	泥沼	无论	它	是	未受干扰	.

它会在不受干扰的沼泽或水沟里筑巢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wen] ['hætʃt] , [suːn] [riːtʃ] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]

The	little	ones	,	when	hatched	,	soon	reach	shallow	water	,	where	they	are	perfectly
这	小的	一个	,	什么时候	孵化	,	很快	抵达	浅的	水	,	在哪里	他们	是	完美

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

小鱼孵化后很快就能游到浅水区，在那里它们如鱼得水。

[ðeɪ] [swɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][plɑːnts] , ['kætʃɪŋ] ['ɪnsekts] ,

They	swim	about	the	sedge	and	water	plants	,	catching	insects	,
他们	游泳	关于	这	莎	和	水	植物	,	捕捉	昆虫	,

它们在莎草和水生植物间游动，捕捉昆虫。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [kiːp] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] .

and	when	danger	threatens	keep	concealed	and	sheltered	by	the	herbage	.
和	什么时候	危险	威胁	保持	暗	和	避难所	经过	这	草本植物	.

当危险来临时，要躲藏在草丛中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['perəl] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [hɔːks] , [aʊlz] , ['igl] , [gʌlz] , [ænd; ənd] ['herən] ,

They	are	often	in	peril	,	not	only	from	hawks	,	owls	,	eagles	,	gulls	,	and	herons	,
他们	是	经常	在	危险	,	不是	仅有的	从	老鹰	,	猫头鹰	,	老鹰	,	海鸥	,	和	苍鹭	,

它们经常面临危险，不仅来自鹰、猫头鹰、雕、海鸥和苍鹭，

[fɔksiz] , [mɪŋks] , [ænd; ənd][dɒgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [ɒn][ɔːl][saɪdz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪmənt] .

foxes	,	minks	,	and	dogs	,	but	they	are	attacked	on	all	sides	in	their	own	element	.
狐狸	,	水貂	,	和	狗	,	但	他们	是	遭到攻击	在	全部	侧面	在	他们的	自己的	元素	.

狐狸、水貂和狗，但它们在自己的领地内却遭到四面八方的攻击。

[greɪt] [frɒgz][ænd; ənd] [fɪʃ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] .

Great	frogs	and	fish	spring	to	seize	them	with	open	mouths	.
伟大的	青蛙	和	鱼	春天	到	抢占	他们	和	打开	嘴	.

巨大的青蛙和鱼儿张开大嘴跃起，扑向它们。

['tɜːtlz] [preɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ælɪˌgeɪtəz] [dɪ'vaʊə(r)] ['meni] .

Turtles	prey	upon	them	,	and	in	the	South	alligators	devour	many	.
乌龟	猎物	之上	他们	,	和	在	这	南	鳄鱼	吞食	许多	.

海龟会捕食它们，在南方，鳄鱼会吞食很多。

[wen] [ə; eɪ][dɒg] [sents] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪn] ,

When	a	dog	scents	the	little	family	in	shoal	waters	and	rushes	in	,
什么时候	一个	狗	气味	这	小的	家庭	在	浅滩	水	和	冲刺	在	,

当一只狗在浅水中嗅到那小家庭的气味并冲进去时，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [θrəʊz] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] ['sɔːli] ['wuːndɪd] .

the	mother	throws	herself	in	his	way	and	flutters	off	as	if	sorely	wounded	.
这	母亲	投掷	她自己	在	他的	方式	和	颤动	离开	作为	如果	非常	受伤	.

母亲扑向他，然后像受了重伤一样扑腾着翅膀飞走了。

[waɪl] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,

While	he	chases	her	eagerly	,	his	open	mouth	close	to	her	tail	,
尽管	他	追逐	她	急切地	,	他的	打开	嘴	关闭	到	她	尾巴	,

他急切地追逐着她，张开的嘴巴几乎贴着她的尾巴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][daɪv][ænd; ənd][swɪm] [ə'weɪ] , [mɔː(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	little	ones	dive	and	swim	away	,	more	under	water	than	above	it	,
这	小的	一个	潜水	和	游泳	离开	,	更多的	在下面	水	比	多于	它	,

小家伙们潜入水中，游向远方，大部分时间都在水下而不是水上。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [slaʊ] , [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['refjuːdʒ] ,

and	,	leaving	the	slough	,	crawl	through	the	grass	to	the	next	refuge	,
和	,	离开	这	泥沼	,	爬行	通过	这	草	到	这	下一个	避难所	,

然后，离开沼泽地，爬过草丛到达下一个避难所。

['haɪdɪŋ][ðeə(r)] ['seɪfli] [ʌn'tɪl][ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɪz] [pɑːst] .

hiding	there	safely	until	all	danger	is	passed	.
隐藏	那里	安全	直到	全部	危险	是	通过了	.

躲在那里很安全，直到危险过去。

[ɪn'herɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðeə(r)] ['spi:ʃi:z] [meɪ]

Inherited	**experience**	**has**	**taught**	**them**	**the**	**way**	**of**	**life**	**,**	**that**	**their**	**species**	**may**
遗传	经验	有	教授	他们	这	方式	的	生活	,	那	他们的	物种	可能

[bi:; bi][pə'petʃueit, -tju-] .

be	**perpetuated**	**.**
是	延续	.

传承的经验教会了他们生存之道，使他们的物种得以延续。

[ðə; ði] ['kænvəs,bæk]

THE	**CANVASBACK**
这	帆布背

帆背潜鸭

[blæk] [dʌks]

BLACK	**DUCKS**
黑色的	鸭子

黑鸭

[ði:z] [bɜ·dz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:pəsli] [flʌʃt] [ænd; ənd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['ʌpwəd] [sprɪŋ] .

These	**birds**	**were**	**purposely**	**flushed**	**and**	**taken**	**on**	**the**	**first**	**upward**	**spring**	**.**
这些	鸟类	是	故意	酡	和	已采取	在	这	第一的	向上	春天	.

这些鸟是在春天第一次向上飞的时候被故意惊飞并捕获的。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['kænvəs,bæk] !

Long	**live**	**the**	**canvasback**	**!**
长的	居住	这	帆布背	!

帆背潜鸭万岁！

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [geɪm]

His	**fame**	**has**	**gone**	**farther**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**that**	**of**	**any**	**other**	**American**	**game**
他的	名声	有	已消失	更远	,	也许	,	比	那	的	任何	其他	美国人	游戏

[bɜ:d] .

bird	**.**
鸟	.

它的名声或许比任何其他美国猎禽都要远播。

[sʌm; səm]['epi,kjuə][ræŋk][hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nek] , [ðə; ði]['lɒbstə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['terəpɪn] ,

Some	**epicures**	**rank**	**him**	**above**	**the**	**little**	**-**	**neck**	**,**	**the**	**lobster**	**,**	**or**	**the**	**terrapin**	**,**
一些	美食家	秩	他	多于	这	小的	-	脖子	,	这	龙虾	,	或者	这	龟	,

有些美食家认为他比小颈虾、龙虾或海龟还要美味。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][kweɪl][ɒn] [təʊst] .

and	**he**	**is**	**considered**	**a**	**greater**	**luxury**	**than**	**quail**	**on**	**toast**	**.**
和	他	是	经过考虑的	一个	更大的	奢华	比	鹌鹑	在	吐司	.

他被认为比烤鹌鹑还奢侈。

[jet] [ðə; ði] ['kænvəs,bæk] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [fu:d] , [ðə; ði][waɪld] ['seləri] ,

Yet	**the**	**canvasback**	**,**	**when**	**deprived**	**of**	**its**	**favorite**	**food**	**,**	**the**	**wild**	**celery**	**,**
然而	这	帆布背	,	什么时候	被剥夺的	的	它是	最喜欢的	食物	,	这	荒野	芹菜	,

然而，当帆背潜鸭失去了它最喜欢的食物——野生芹菜时，

[ɪz] ['hɑ:dli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [mʌd] - [hen] .

is	**hardly**	**superior**	**to**	**the**	**despised**	**mud**	**-**	**hen**	**.**
是	几乎	优越的	到	这	被鄙视的	泥	-	母鸡	.

甚至不如令人鄙夷的泥母鸡。

['wɪlsn] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wi:t] [wɒz; wəz] [rekt]

Wilson	**tells**	**us**	**that**	**many**	**years**	**ago**	**a**	**vessel**	**loaded**	**with**	**wheat**	**was**	**wrecked**
威尔逊	讲述	我们	那	许多	年	前	一个	血管	已加载	和	小麦	曾是	损毁

[nɪə(r)] [greɪt] [eg] ['hɑ:bə(r)] .

near	**Great**	**Egg**	**Harbor**	**.**
靠近	伟大的	蛋	港口	.

威尔逊告诉我们，很多年前，一艘满载小麦的船只在大蛋港附近沉没。

[ðə; ði] [wiːt] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ,

The	wheat	floated	out	in	quantities	,
这	小麦	漂浮	出去	在	数量	,

大量小麦被水冲走，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] “ ['kʌvəd] ” [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [dʌk] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	soon	the	bay	was	“	covered	”	with	a	new	kind	of	duck	unknown	to
和	很快	这	湾	曾是	“	涵盖	”	和	一个	新的	种类	的	鸭子	未知	到

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌnə(r)] .

the	local	gunners	.
这	当地的	炮手	.

很快，海湾里就“覆盖”着一种当地猎手从未见过的新型野鸭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ['ʃuːtɪŋ] ['kænvəsbæk] , [ænd; ənd][səʊld]

They	had	great	sport	for	three	weeks	,	shooting	canvasbacks	,	and	sold
他们	有	伟大的	运动	为了	三	周	,	射击	帆布背鸥	,	和	卖

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][peə(r)] ;

them	for	twenty	-	five	cents	a	pair	;
他们	为了	二十	-	五	分	一个	一对	;

他们连续三周享受着射杀帆背鸭的乐趣，然后以每对 25 美分的价格出售；

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] .

but	did	not	discover	the	particular	excellence	of	their	flesh	.
但	做过	不是	发现	这	特别的	卓越	的	他们的	肉	.

但却没有发现他们肉体的特殊优点。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

They	finally	learned	what	they	were	and	that	they	might	have	disposed	of
他们	最后	学习	什么	他们	是	和	那	他们	可能	有	处置	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

them	for	four	times	the	sum	they	had	received	.
他们	为了	四	时代	这	和	他们	有	已收到	.

他们最终得知了这些东西是什么，并且如果把它们卖掉，可能会得到四倍于他们所收到的金额。

['redhed] , [wɪtʃ] [fiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒn][waɪld] ['seləri] ,

Redheads	,	which	feed	to	a	great	extent	on	wild	celery	,
红发	,	哪个	喂养	到	一个	伟大的	程度	在	荒野	芹菜	,

红头鹨鹋主要以野生芹菜为食。

['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['kænvəsbæk] .

often	appear	on	the	table	masquerading	as	canvasbacks	.
经常	出现	在	这	桌子	伪装	作为	帆布背鸥	.

经常出现在桌子上，伪装成帆布背潜鸭。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] ,

In	one	case	,	at	least	,
在	一	案件	,	在	至少	,

至少在其中一个案例中，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [səʊld][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [klɑːks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] ['ʃeldreik] [ɔː(r)]

the	gunner	sold	to	some	innocent	clerks	a	lot	of	fish	-	eating	sheldrakes	or
这	炮手	卖	到	一些	清白的	职员	一个	很多	的	鱼	-	吃	羊茅	或者

[mɜː'gænzə; -sə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kænvəsbæk] .

mergansers	under	the	name	of	canvasbacks	.
秋沙鸭	在下面	这	姓名	的	帆布背鸥	.

炮手把很多以鱼为食的赤秋沙鸭或秋沙鸭当作帆背潜鸭卖给了一些无辜的职员。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pælətəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	am	told	that	the	dishes	that	resulted	were	about	as	palatable	as	a
我	是	讲述	那	这	菜肴	那	结果	是	关于	作为	可口的	作为	一个

['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [stju:d] ['kerəsi:n] .

bundle	of	old	stewed	kerosene	lampwicks	.
捆	的	老的	炖	煤油	灯芯	.

据说，做出来的菜肴味道就像一捆炖烂的煤油灯芯一样难以下咽。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] - ['kænvəsbæk] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [fl'ɒks] [ə'baʊt]

No	longer	ago	than	1850	canvasbacks	hovered	in	interminable	flocks	about
不	更长	前	比	-	帆布背鸥	悬停	在	没完没了	羊群	关于

['tʃesəpi:k] [beɪ] .

Chesapeake	Bay	.
切萨皮克	湾	.

就在 1850 年前，帆背潜鸭成群结队地在切萨皮克湾上空盘旋。

['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðeə(r)] .

Over	ten	thousand	people	were	accustomed	to	shoot	there	.
超过	十	千	人们	是	习惯	到	射击	那里	.

那里曾有超过一万人进行射击训练。

[ði:z] [dʌks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [fɜ:st] [klɑ:s] ['restrɒnts] [ænd; ənd] [həʊ'telz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

These	ducks	were	then	plentiful	in	all	first	class	restaurants	and	hotels	of	the
这些	鸭子	是	然后	丰富	在	全部	第一的	班级	餐厅	和	酒店	的	这

[i:st] .

East	.
东方	.

当时，东方所有一流餐厅和酒店都供应这种鸭子。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] ['tʃesəpi:k] [beɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [graʊnd] [hæv; həv] ['lɑ:dʒli] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

The	glories	of	Chesapeake	Bay	as	a	shooting	ground	have	largely	departed	,
这	荣耀	的	切萨皮克	湾	作为	一个	射击	地面	有	很大程度上	已离开	,

切萨皮克湾作为射击场的辉煌已基本消逝。

[ænd; ənd] ['kænvəsˌbæk] [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['reəli] [si:n] [ɒn] ['teɪblz] [weə(r)] [ðeɪ] ['fɔ:məli] [ə'pɪəd]

and	canvasback	ducks	are	now	rarely	seen	on	tables	where	they	formerly	appeared
和	帆布背	鸭子	是	现在	很少	已见	在	表格	在哪里	他们	以前	出现

['ɒf(ə)n] ;

often	;
经常	;

如今，帆背鸭很少出现在餐桌上了，而它们以前经常出现在那里；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [bɜ·dz] [left] ,

but	there	is	still	a	stock	of	breeding	birds	left	,
但	那里	是	仍然	一个	库存	的	选育	鸟类	左边	,

但目前仍有一些繁殖鸟类留存。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	with	adequate	protection	it	will	be	long	before	we	see	the	last	of	the
和	和	足够的	保护	它	将要	是	长的	前	我们	看	这	最后的	的	这

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

只要保护措施到位，我们离看到该物种的最后一个物种还很远。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['bri:dɪŋ] [ðɪs] [bɜ:d] [ɪn]

So	far	as	I	know	,	no	one	has	as	yet	succeeded	in	breeding	this	bird	in
所以	远的	作为	我	知道	,	不	一	有	作为	然而	成功了	在	选育	这	鸟	在

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

据我所知，目前还没有人成功在人工环境下繁殖这种鸟。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] ['kænɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒpə'geɪʃn] ; [bʌt; bət] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ði]

Therefore	we	cannot	depend	on	artificial	propagation	;	but	must	protect	the
所以	我们	不能	依赖	在	人造的	传播	;	但	必须	保护	这

[stɒk] [ɒv; əv] [waɪld] [bɜ·dz] .

stock	of	wild	birds	.
库存	的	荒野	鸟类	.

因此，我们不能依赖人工繁殖；而必须保护野生鸟类的种群。

[dʌks] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [beɪ]

DUCKS	SWIMMING	ACROSS	A	BAY
鸭子	游泳	穿过	一个	湾

鸭子游过海湾

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] — [waɪld] [faʊl] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [ʃɔ:(r)]

SUPPLEMENTARY	READING	—	Wild	Fowl	of	North	America	,	and	North	American	Shore
补充	阅读	—	荒野	鸡	的	北	美国	,	和	北	美国人	支撑

[bɜ·dz] , [baɪ] ['dænjəl] [ʒi'roʊ] ['eliət] ;

Birds	,	by	Daniel	Giraud	Elliot	;
鸟类	,	经过	丹尼尔	吉罗	埃利奥特	;

补充阅读材料——丹尼尔·吉罗·艾略特所著《北美野生禽类》和《北美滨鸟》;

['feðəd] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] , [baɪ] ['wɔ:ltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] ; [ə'merɪkən] [geɪm] [bɜ:d] ['ʃu:tɪŋ]

Feathered	Game	of	the	Northeast	,	by	Walter	H	.	Rich	;	American	Game	Bird	Shooting
羽毛	游戏	的	这	东北	,	经过	沃尔特	H	.	富有的	;	美国人	游戏	鸟	射击

, [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bɜ:d] [grɪ'nɛl] .

,	by	George	Bird	Grinnell	.
,	经过	乔治	鸟	格林内尔	.

《东北地区的羽毛猎物》，作者沃尔特·H·里奇；《美国猎鸟射击》，作者乔治·伯德·格林内尔。

[ðə; ði] ['mentɔ:(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['ɪʃu:d] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]

ISSUED	SEMI	-	MONTHLY	BY
发布	半	-	月度	经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentɔ:(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

The	Mentor	Association	,	Inc	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [fɔ:θ] ['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

381	Fourth	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	第四	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市第四大道381号

[vɒl] . [wʌn] [nəʊ] . -

Vol	.	1	No	.	34
沃尔	.	1	不	.	-

第1卷第34期

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔ:(r)] [d'ɒləz] .

ANNUAL	SUBSCRIPTION	,	FOUR	DOLLARS	.
年度的	订阅	,	四	美元	.

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] , ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] .

SINGLE	COPIES	TWENTY	CENTS	,	FOREIGN	POSTAGE	,	SEVENTY	-	FIVE	CENTS	EXTRA	.
单身的	副本	二十	分	,	外国的	邮资	,	七十	-	五	分	额外的	.

单份售价二十美分，国际邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN **POSTAGE** **,** **FIFTY** **CENTS** **EXTRA** **.**
加拿大 邮资 , 五十 分 额外的 .

加拿大邮资，另加 50 分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s]
ENTERED **AT** **THE** **POST** **OFFICE** **AT** **NEW** **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **AS** **SECOND** **-** **CLASS**
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级
['mætə(r)] .
MATTER **.**
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[ˌedɪ'tɔ:riəl]
Editorial
社论

社论

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l]
The **legend** **of** **The** **Mentor** **must** **by** **this** **time** **have** **become** **familiar** **to** **all**
这 传奇 的 这 导师 必须 经过 这 时间 有 变得 熟悉的 到 全部
['ridər] .
readers **.**
读者 .

想必此时所有读者都已耳熟能详"导师"的传说了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , " [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] .
It **is** **printed** **on** **the** **cover** **,** **"** **A** **Wise** **and** **Faithful** **Guide** **and** **Friend** **.**
它 是 打印 在 这 覆盖 , " 一个 明智的 和 忠实 指导 和 朋友 .

封面上印着："一位睿智而忠实的向导和朋友。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] .
" **We** **have** **been** **asked** **the** **origin** **of** **this** **.**
" 我们 有 到过 问 这 起源 的 这 .

"我们被问及此事的缘由。"

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][kwəʊtid][ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mentɔ:(r)][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn]
The **phrase** **is** **quoted** **exactly** **from** **the** **definition** **of** **MENTOR** **as** **given** **by** **one**
这 短语 是 引 确切地 从 这 定义 的 导师 作为 给定 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of **the** **highest** **authorities** **in** **the** **English** **language** **.**
的 这 最高 当局 在 这 英语 语言 .

这句话完全引自英语语言权威人士对"导师"一词的定义。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɑ:skt] [ðɪs] .
We **are** **glad** **that** **some** **one** **asked** **this** **.**
我们 是 高兴的 那 一些 一 问 这 .

很高兴有人问了这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)][meɪl] ['ɪntrəstɪŋ] .
It **is** **the** **sort** **of** **inquiry** **that** **makes** **our** **mail** **interesting** **.**
它 是 这 种类 的 询问 那 制作 我们的 邮件 有趣的 .

正是这类询问让我们的邮件变得有趣。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
The **character** **of** **correspondence** **that** **comes** **to** **The** **Mentor** **is** **extraordinary** **.**
这 特点 的 一致 那 来 到 这 导师 是 非凡的 .

《导师》杂志收到的信件内容非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mentɔː(r)][ɪk'stendz; ek-]

It	is	the	natural	response	to	the	offer	of	service	that	The	Mentor	extends
它	是	这	自然的	回复	到	这	提供	的	服务	那	这	导师	扩展

.

:

.

这是对导师提供的服务的自然回应。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][plæn][ɪz]['helpf(ə)l] ['sɜːvɪs] .

The	keynote	of	The	Mentor	Association	plan	is	helpful	service	.
这	基调	的	这	导师	协会	计划	是	有帮助	服务	.

导师协会计划的核心是提供帮助。

['aʊə(r)][meɪl] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn][ɪts][dɪ'zaɪə(r)]

Our	mail	shows	that	there	is	a	large	public	that	is	eager	and	earnest	in	its	desire
我们的	邮件	演出	那	那里	是	一个	大的	民众	那	是	渴望的	和	认真	在	它是	欲望

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

to	benefit	by	this	service	.
到	益处	经过	这	服务	.

我们的邮件显示，广大公众渴望并真诚地希望享受到这项服务带来的益处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)]

It	seemed	to	us	that	we	could	not	express	the	spirit	of	The	Mentor
它	似乎	到	我们	那	我们	可以	不是	表达	这	精神	的	这	导师

['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [wɜːd] — “ [ə; eɪ] [gaɪd]

better	than	by	quoting	literally	the	phrase	that	defines	the	word	—	“	a	guide
更好的	比	经过	引用	字面上地	这	短语	那	定义	这	单词	—	“	一个	指导

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

我们认为，要更好地表达《导师》的精神，莫过于直接引用定义该词的短语——“一位向导和朋友”。

” [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['mentɔː(r)]['riːdə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]

”	In	return	The	Mentor	reader	can	be	in	the	full	sense	a	guide	and	friend
”	在	返回	这	导师	读者	能	是	在	这	满的	感觉	一个	指导	和	朋友

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

作为回报，《导师》的读者可以真正成为我们的向导和朋友。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv]

There	must	be	an	exchange	in	order	to	get	the	greatest	good	out	of
那里	必须	是	一个	交换	在	命令	到	得到	这	最	好的	出去	的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plæn] .

an	educational	plan	.
一个	教育	计划	.

教育计划要想发挥最大效益，就必须进行交换。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] — [raɪt] [ænd; ənd]

You	can	help	us	if	you	do	as	many	others	have	done	—	write	and
你	能	帮助	我们	如果	你	做	作为	许多	其他的	有	完毕	—	写	和

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

tell	us	what	you	think	of	The	Mentor	.
告诉	我们	什么	你	思考	的	这	导师	.

如果你像其他许多人一样，写信告诉我们你对“导师”的看法，就能帮助我们。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljʊəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][meɪl] .

A	number	of	valuable	suggestions	have	come	to	us	in	the	mail	.
一个	数字	的	有价值的	建议	有	来	到	我们	在	这	邮件	.

我们收到了许多宝贵的建议。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][səʊ]

Under	the	stimulus	of	the	encouragement	that	we	have	had	from	so
在下面	这	刺激	的	这	鼓励	那	我们	有	有	从	所以

['meni][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['brɔ:dnɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

many	we	are	broadening	the	plan	in	the	future	.
许多	我们	是	扩大	这	计划	在	这	未来	.

在众多人士的鼓励下，我们将扩大未来的计划。

['aʊə(r)][nju:] [prə'spektəs] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['fʊli] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Our	new	prospectus	,	just	finished	,	will	tell	you	fully	about	this	.
我们的	新的	招股说明书	,	只是	完成的	,	将要	告诉	你	完全	关于	这	.

我们刚刚完成的新版招生简章会详细介绍这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] .

It	is	not	simply	a	magazine	subscription	that	we	are	concerned	with	.
它	是	不是	简单地	一个	杂志	订阅	那	我们	是	担心的	和	.

我们关注的不仅仅是杂志订阅。

[wi:; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɪn][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [brɪŋz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

We	offer	a	membership	in	an	Association	that	brings	many	advantages	.
我们	提供	一个	会员资格	在	一个	协会	那	带来	许多	优势	.

我们提供协会会员资格，加入协会可享受诸多优势。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

There	is	a	saying	,	“	It	is	a	good	thing	to	be	doing	a	good	thing	,
那里	是	一个	说	,	“	它	是	一个	好的	事物	到	是	正在做	一个	好的	事物	,

有句谚语说：“做好事是件好事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

and	it	is	a	good	thing	to	know	that	you	are	.
和	它	是	一个	好的	事物	到	知道	那	你	是	.

知道自己是这样的，是一件好事。

” [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

”	We	know	that	The	Mentor	is	a	good	thing	,
”	我们	知道	那	这	导师	是	一个	好的	事物	,

我们知道导师制度是一件好事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][səʊ][baɪ][səʊ]['meni] .

and	it	is	a	good	thing	to	be	told	so	by	so	many	.
和	它	是	一个	好的	事物	到	是	讲述	所以	经过	所以	许多	.

很多人都这么认为，这当然是件好事。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][əd'vaɪzəri] [bɔ:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæmɪltən]['dʌblju:] . ['meɪbi] , [rəʊt]

A	member	of	our	Advisory	Board	,	Dr	.	Hamilton	W	.	Mabie	,	wrote
一个	成员	的	我们的	咨询	木板	,	博士	.	汉密尔顿	W	.	玛比	,	写道

[ˌju: 'es]['ri:s(ə)ntli] :

us	recently	:
我们	最近	:

我们顾问委员会成员汉密尔顿·W·马比博士最近给我们写信说：

“ [ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [haɪ] [klɑ:s] [wɜ:k] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['tri:tmənt] .

“	The	Mentor	is	really	a	triumph	of	high	class	work	and	popular	treatment	.
“	这	导师	是	真的	一个	胜利	的	高的	班级	工作	和	受欢迎的	治疗	.

《导师》这部剧集真正实现了高质量制作和大众化处理的完美结合。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]

I	believe	that	the	very	best	things	can	be	given	to	people	in	the	very	best
我	相信	那	这	非常	最好的	事物	能	是	给定	到	人们	在	这	非常	最好的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我相信，最好的东西应该以最好的方式给予人们。

[nɒt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət]['sɪmpli][baɪ]['juːzɪŋ]['stændəd]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['teknɪk(ə)l]
not **by** **writing** **down** **,** **but** **simply** **by** **using** **standard** **language** **instead** **of** **technical**
不是 经过 写作 向下 , 但 简单地 经过 使用 标准 语言 反而 的 技术的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

不是通过写下来，而是简单地使用标准语言而不是技术语言。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **more** **I** **think** **of** **the** **whole** **enterprise** **,** **the** **more** **I** **believe** **in** **it** **.**
这 更多的 我 思考 的 这 所有的 企业 , 这 更多的 我 相信 在 它 .

我越思考整个事业，就越相信它。

" [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] ,
" **We** **want** **to** **know** **what** **you** **think** **of** **The** **Mentor** **,**
" 我们 想 到 知道 什么 你 思考 的 这 导师 ,

"我们想知道您对《导师》这部影片的看法，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
and **we** **want** **you** **to** **tell** **us** **how** **we** **can** **be** **of** **benefit** **to** **you**
和 我们 想 你 到 告诉 我们 如何 我们 能 是 的 益处 到 你
[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
as **a** **member** **of** **the** **Association** **.**
作为 一个 成员 的 这 协会 .

我们希望您告诉我们，作为协会的成员，我们如何才能为您提供帮助。

['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [ɪn] ['sɪmpli] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mentɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz]
Our **service** **is** **not** **complete** **in** **simply** **sending** **you** **The** **Mentor** **and** **the** **pictures**
我们的 服务 是 不是 完全的 在 简单地 发送 你 这 导师 和 这 图片
[wiːk] [baɪ] [wiːk] .
week **by** **week** **.**
星期 经过 星期 .

我们的服务不仅仅是每周向您发送导师信息和图片。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)][əd'vaɪzəri] [bɔːd] ,
We **can** **bring** **you** **in** **touch** **with** **our** **Advisory** **Board** **,**
我们 能 带来 你 在 触碰 和 我们的 咨询 木板 ,

我们可以安排您与我们的顾问委员会成员联系。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][saɪd] ['riːdɪŋ] ,
so **that** **you** **may** **have** **the** **best** **advice** **in** **matters** **of** **side** **reading** **,**
所以 那 你 可能 有 这 最好的 建议 在 事情 的 边 阅读 ,

这样你就能在课外阅读方面获得最佳建议。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
and **intelligent** **direction** **as** **to** **the** **organization** **and** **conducting** **of** **reading**
和 聪明的 方向 作为 到 这 组织 和 进行 的 阅读
[klʌbz] ;
clubs **;**
俱乐部 ;

以及对读书俱乐部的组织和运作的明智指导；

['ɔːlsəʊ]['ekspɜːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɪn]
also **expert** **information** **concerning** **books** **and** **pictures** **that** **bear** **on** **the** **topics** **in**
还 专家 信息 有关 图书 和 图片 那 熊 在 这 主题 在
[ðə; ði]['mentɔː(r)] .
The **Mentor** **.**
这 导师 .

此外，还有与《导师》主题相关的书籍和图片方面的专家信息。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [meɪl][wi:; wi][faɪnd][wʌn][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [klʌb]

In	the	day's	mail	we	find	one	inquiry	from	a	member	of	a	reading	club
在	这	天	邮件	我们	寻找	一	询问	从	一个	成员	的	一个	阅读	俱乐部

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [saɪd] ['ri:dɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

who	wants	to	know	what	side	reading	she	should	take	up	to	prepare	for	an
WHO	想要	到	知道	什么	边	阅读	她	应该	拿	向上	到	准备	为了	一个

['i:vnɪŋ] [ɒn] “ [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ['pentər] .

evening	on	“	American	Landscape	Painters	.
晚上	在	“	美国人	景观	画家	.

在当天的邮件中，我们发现了一封来自读书俱乐部成员的询问信，她想知道为了准备晚上关于“美国风景画家”的读书会，她应该阅读哪些相关的书籍。

” [ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] ['tri:tɪŋ] [ðæt]['sʌbdʒɪkt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kɔ:(r)][ænd; ənd]

”	The	copy	of	The	Mentor	treating	that	subject	is	to	be	the	core	and
”	这	复制	的	这	导师	治疗	那	主题	是	到	是	这	核	和

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['ri:dɪŋ] .

center	of	the	evening's	reading	.
中心	的	这	晚上	阅读	.

“《导师》一书中论述该主题的部分将成为当晚阅读的核心和中心内容。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)]

The	writers	of	authority	associated	with	us	enable	us	to	give	our
这	作家	的	权威	联系	和	我们	使能够	我们	到	给	我们的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] .

correspondent	the	benefit	of	the	best	advice	.
通讯员	这	益处	的	这	最好的	建议	.

与我们合作的权威撰稿人使我们能够为读者提供最佳建议。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

Another	writer	asks	for	a	selection	of	pictures	suitable	for	wall	decoration
其他	作家	问	为了	一个	选择	的	图片	合适的	为了	墙	装饰

[ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

in	the	schoolroom	,
在	这	教室	,

另一位作者请求提供一些适合教室墙面装饰的图片。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə'prəʊpriət] ['sʌbdʒɪkts] .

leaving	it	to	us	to	suggest	appropriate	subjects	.
离开	它	到	我们	到	建议	合适的	主题	.

接下来由我们来提出合适的选题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][help][ɒv; əv]

This	is	the	sort	of	inquiry	that	we	delight	in	,	and	we	can	help	of
这	是	这	种类	的	询问	那	我们	喜	在	,	和	我们	能	帮助	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

我们非常乐意解答这类问题，当然我们也能提供帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɑ:t] [mə'tɪəriəl] ,

for	we	have	a	great	store	of	good	art	material	,
为了	我们	有	一个	伟大的	店铺	的	好的	艺术	材料	,

因为我们拥有大量的优质美术材料，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪŋ] [i:tʃ] [wi:k] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti]

to	which	we	are	adding	each	week	and	from	which	a	wide	variety
到	哪个	我们	是	添加	每个	星期	和	从	哪个	一个	宽的	种类

[ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] .

of	subjects	can	be	selected	.
的	主题	能	是	已选	.

我们每周都会增加新的课程，并且可以从中选择各种各样的主题。

[rʌft] [graʊs]
RUFFED GROUSE
褶皱 松鸡

斑尾榛鸡

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ['fwɛrteɪz] , -
COPYRIGHTED BY LOUIS AGASSIZ FUERTES , 1906
版权所有 经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯 , -

版权所有：路易·阿加西·富尔特斯，1906年

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
GAME BIRDS OF AMERICA
游戏 鸟类 的 美国

美洲猎鸟

[rʌft] [graʊs] ([boʊ'neɪsə] [ʌm'bɛlə])
Ruffed Grouse (Bonasa umbella)
褶皱 松鸡 (博纳萨 伞)

颈松鸡 (Bonasa umbella)

[wʌn]
ONE
一

—

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] [ɪz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] :
The drumming of a ruffed grouse is like the sound of a rattlesnake :
这 打鼓 的 一个 褶皱 松鸡 是 喜欢 这 声音 的 一个 响尾蛇 :

松鸡的鼓翼声听起来像响尾蛇的声音：

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] .
only those who have heard it know what it is like .
仅有的 那些 WHO 有 听到 它 知道 什么 它 是 喜欢 .

只有听过的人才知道那是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɔː(r)] [wʊdz] ,
It seems to come from any part of the thicket or woods ,
它 似乎 到 来 从 任何 部分 的 这 灌木丛 或者 树林 ,

它似乎来自灌木丛或树林的任何部分。

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .
like the voice of a ventriloquist .
喜欢 这 嗓音 的 一个 腹语师 .

像腹语表演者的声音。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] .
Sometimes it resembles distant thunder or the rumble of wheels .
有时 它 类似 遥远 雷 或者 这 隆隆 的 车轮 .

有时它像远处的雷声，有时像车轮的隆隆声。

['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [steps] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,
Early in spring the male steps cautiously out on a log ,
早期的 在 春天 这 男性 步骤 谨慎地 出去 在 一个 日志 ,

早春时节，雄鸟小心翼翼地踏上一根圆木。

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][fɒks][ɔː(r)] ['wiːzl] [ɪz]['haɪdɪŋ][nɪə(r)] .
first making sure that no fox or weasel is hiding near .
第一的 制作 当然 那 不 狐狸 或者 黄鼠狼 是 隐藏 靠近 .

首先要确保附近没有狐狸或黄鼠狼藏身。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['tʃesnʌt] [hjuː] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] [brɒnz] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ənd] [waɪt] - [bɑːd] [teɪl]

His	rich	chestnut	hue	,	with	purple	or	bronze	on	the	ruffs	,	and	white	-	barred	tail
他的	富有的	板栗	色调	,	和	紫色的	或者	青铜	在	这	褶边	,	和	白色的	-	禁止	尾巴

,

,

,

它有着浓郁的栗色羽毛，颈毛呈紫色或古铜色，尾巴上有白色横纹。

['hɑːmənaɪz] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [spruːs] ['θɪkɪt] .

harmonizes	beautifully	with	the	shadows	of	the	surrounding	spruce	thicket	.
协调	非常漂亮	和	这	阴影	的	这	周围	云杉	灌木丛	.

与周围云杉林的阴影完美融合。

[ðen] [hiː; hi]['raɪzɪz][ɒn]['tɪptəʊ] ,

Then	he	rises	on	tiptoe	,
然后	他	上升	在	脚尖	,

然后他踮起脚尖站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪŋz] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [θʌmp] ,

and	with	wings	held	out	a	little	way	from	the	body	begins	his	thump	,
和	和	翅膀	握住	出去	一个	小的	方式	从	这	身体	开始	他的	扑通	,

它张开双翼，与身体保持一定距离，开始猛击地面。

[θʌmp] , [θʌmp] — [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['rʌmblɪŋ] .

thump	,	thump	—	faster	and	faster	until	it	dies	away	in	a	mere	rumbling	.
扑通	,	扑通	—	快点	和	快点	直到	它	死亡	离开	在	一个	仅仅	隆隆声	.

咚咚咚——声音越来越快，直到最后只剩下隆隆声。

['hʌntəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz]

Hunters	at	one	time	supposed	that	this	sound	was	made	by	the	wings
猎人	在	一	时间	据称	那	这	声音	曾是	制成	经过	这	翅膀

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][lɒg][ɔː(r)] [stʌmp] ;

striking	against	the	log	or	stump	;
引人注目	反对	这	日志	或者	树桩	;

猎人们一度认为这种声音是翅膀撞击原木或树桩发出的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]['ræpɪd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl]

but	it	is	now	known	to	be	produced	by	rapid	vibration	of	the	quill
但	它	是	现在	已知	到	是	生产	经过	迅速的	振动	的	这	鹅毛笔

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

但现在人们知道，它是羽管快速振动产生的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hen] [graʊs] [ˌnɪə'baɪ] [huː] [sniːk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]

Usually	there	are	hen	grouse	nearby	who	sneak	up	through	the	leaves	to
通常	那里	是	母鸡	松鸡	附近	WHO	潜行	向上	通过	这	树叶	到

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .

watch	his	performance	.
手表	他的	表现	.

通常附近会有雌松鸡偷偷溜进树叶间观看他的表演。

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊs] [kɒk] [prɪ'fɜːz]

He	takes	them	all	if	he	can	find	them	,	for	the	grouse	cock	prefers
他	需要	他们	全部	如果	他	能	寻找	他们	,	为了	这	松鸡	公鸡	偏好

[ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;

a	harem	;
一个	后宫	;

如果能找到，他就会全部带走，因为雄松鸡喜欢拥有后宫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [flɒk] [tə'geðə(r)] .

and	they	go	about	in	a	flock	together	.
和	他们	去	关于	在	一个	群	一起	.

它们成群结队地走来走去。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lɒg] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)]

Day	after	day	the	drummer	returns	to	his	favorite	log	,	until	the	warm	weather
天	后	天	这	鼓手	返回	到	他的	最喜欢的	日志	,	直到	这	温暖的	天气

['kɒmz] [ɒn] .

comes	on	.
来	在	.

日复一日，鼓手都会回到他最喜欢的那根圆木旁，直到天气转暖。

['spɔ:tsmən] ['ɒf(ə)n] [spi:k] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ['feznt] , [wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [mi:n] [graʊs] ;

Sportsmen	often	speak	of	shooting	pheasants	,	when	in	reality	they	mean	grouse	;
运动员	经常	说话	的	射击	野鸡	,	什么时候	在	现实	他们	意思是	松鸡	;

猎人们常说要猎杀野鸡，但实际上他们指的是猎杀松鸡；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['neɪtɪv] ['feznt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ]

for	there	are	no	native	pheasants	in	the	United	States	,	the	nearest	approach
为了	那里	是	不	本国的	野鸡	在	这	团结的	各州	,	这	最近的	方法

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

因为美国本土没有野鸡，最接近的物种是：

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['aʊə(r)] [waɪld] ['tɜ:ki] .

strangely	enough	,	our	wild	turkey	.
奇怪的	足够的	,	我们的	荒野	火鸡	.

奇怪的是，我们的野生火鸡。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [səʊ]

Often	the	ruffed	grouse	is	spoken	of	as	a	partridge	—	and	where	that	is	so
经常	这	褶皱	松鸡	是	说	的	作为	一个	鹧鸪	—	和	在哪里	那	是	所以

[bɒb] [waɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kweɪl] .

Bob	White	is	called	a	quail	.
鲍勃	白色的	是	称为	一个	鹌鹑	.

人们常常把松鸡称为鹧鸪——而当这种情况发生时，鲍勃·怀特就被称为鹌鹑。

[stɪl] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [gʌnz] [eɪmd] [æt; ət] [ɪts] [laɪf] ,

Still	plentiful	in	spite	of	many	thousand	guns	aimed	at	its	life	,
仍然	丰富	在	尽管如此	的	许多	千	枪支	旨在	在	它是	生活	,

尽管有成千上万的枪瞄准着它，但它仍然数量众多。

[ðə; ði] [graʊs] ['reɪndʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

the	grouse	ranges	over	the	whole	of	northern	North	America	,
这	松鸡	范围	超过	这	所有的	的	北方	北	美国	,

松鸡的分布范围遍及北美北部。

['meɪkɪŋ] [ʃɔ:t] [maɪ'greɪʃənz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] [ɔ:(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .

making	short	migrations	in	search	of	food	or	winter	quarters	.
制作	短的	迁移	在	搜索	的	食物	或者	冬天	四分之一	.

为了寻找食物或越冬地而进行短途迁徙。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [tɔ:l] ['tɪmbə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [bʌdz] ;

Sometimes	when	wintering	in	tall	timber	it	eats	great	quantities	of	laurel	buds	;
有时	什么时候	越冬	在	高的	木材	它	吃	伟大的	数量	的	月桂树	花蕾	;

有时，当它在高大的树木中过冬时，会吃掉大量的月桂树芽；

[wɪtʃ] , ['gʌnə(r)] [seɪ] , [meɪks] [ðə; ði] [fleʃ] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

which	,	gunners	say	,	makes	the	flesh	highly	poisonous	for	food	.
哪个	,	炮手	说	,	制作	这	肉	高度	有毒	为了	食物	.

炮手们说，这使得这种肉具有剧毒，不宜食用。

[ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [bɜ:d][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪz] [dju:] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)]

The	survival	of	this	game	bird	in	such	great	numbers	is	due	in	a	large	measure
这	生存	的	这	游戏	鸟	在	这样的	伟大的	数字	是	到期的	在	一个	大的	措施

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ,

to	the	whir	of	its	flight	,
到	这	嗡嗡	的	它是	航班	,

这种猎鸟能够大量存活下来，很大程度上要归功于它飞行时发出的呼啸声。

[wɪtʃ] [sɜ:rvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] , ['stɑ:tlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ɪn]

which	serves	a	double	purpose	,	startling	the	gunner	and	warning	all	other	birds	in
哪个	服务	一个	双倍的	目的	,	令人震惊	这	炮手	和	警告	全部	其他	鸟类	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

这样做有两个目的：既能惊吓射击者，又能警告附近所有其他鸟类。

[sʌm; səm] ['spɔ:tsmən] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ;

Some	sportsmen	never	become	accustomed	to	the	sound	;
一些	运动员	绝不	变得	习惯	到	这	声音	;

有些运动员始终无法习惯这种声音；

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['ʌn'nə:vd] [ænd; ənd] ['paʊələs] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

but	are	always	unnerved	and	powerless	to	shoot	the	bird	that	makes	it	.
但	是	总是	不安	和	无力	到	射击	这	鸟	那	制作	它	.

但总是感到不安和无力射杀那只成功逃脱的鸟。

[wʌn] ['gʌnə(r)] ,

One	gunner	,
一	炮手	,

一名炮手，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [stʊd] ['pærəlaɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [graʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ʌp][nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd]

after	having	stood	paralyzed	before	each	grouse	as	it	started	up	near	him	and
后	拥有	站立	瘫痪	前	每个	松鸡	作为	它	开始	向上	靠近	他	和

[hwɜ:d] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ,

whirred	away	out	of	range	,
嗡嗡作响	离开	出去	的	范围	,

每当一只松鸡飞到他附近，然后又呼啸着飞出他的射程范围时，他都会呆立原地，动弹不得。

[raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] ,

roused	himself	with	a	desperate	effort	,
唤醒	他自己	和	一个	绝望的	努力	,

他拼命挣扎着，终于起身。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][nekst] ['θʌndə] [ə'weɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ]

and	as	the	next	thundered	away	brought	the	gun	to	his	shoulder	,	shouting
和	作为	这	下一个	雷鸣	离开	带来	这	枪	到	他的	肩膀	,	喊叫

“ [bæŋ] !

“	Bang	!
“	砰	!

下一枪轰鸣而过，他举起枪抵在肩上，喊道：“砰！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊs] [sped][ɒn] [ʌn'hɑ:md] .

”	at	the	top	of	his	lungs	,	while	the	grouse	sped	on	unharmed	.
”	在	这	顶部	的	他的	肺	,	尽管	这	松鸡	加速	在	毫发无损	.

“他扯着嗓子喊，而那只松鸡却毫发无损地飞走了。”

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
1 , No . 34 , SERIAL No . 34
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 34，序列号 34

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[bɒb] [waɪt]
BOB WHITE
鲍勃 白色的

鲍勃·怀特

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ['fwɛrteɪz] , -
COPYRIGHTED BY LOUIS AGASSIZ FUERTES , 1906
版权所有 经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯 , -

版权所有：路易·阿加西·富尔特斯，1906年

[geɪm] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
GAME BIRDS OF AMERICA
游戏 鸟类 的 美国

美洲猎鸟

[bɒb] [waɪt] ([kə'laɪnəs][vərˌdʒɪni'eɪnəs])
Bob White (Colinus virginianus)
鲍勃 白色的 (科林纳斯 弗吉尼亚努斯)

鲍勃·怀特（Colinus virginianus）

[tuː]
TWO
二

二

[bɒb] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ][brɪsk] , ['entəpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] ,
Bob White is a brisk , enterprising little fellow with a heart full of hope ,
鲍勃 白色的 是 一个 轻快 , 进取 小的 同伴 和 一个 心 满的 的 希望 ,

鲍勃·怀特是个精神矍铄、充满干劲的小伙子，心中充满希望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
as his cheery greeting will tell you .
作为 他的 欢快的 问候 将要 告诉 你 .

从他热情洋溢的问候就能看出这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
He has been subjected to much discussion .
他 有 到过 受 到 很多 讨论 .

他一直是人们热议的话题。

“ [bɒb] [waɪt] [ɪz][kweɪl] , ” [seɪ] [sʌm; səm] ;
“ Bob White is quail , ” say some ;
“ 鲍勃 白色的 是 鹌鹑 , ” 说 一些 ;

有人说：“鲍勃·怀特是只鹌鹑。”

['ʌðə(r)z][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][kweɪl][ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd] [ðæt] [bɒb] [waɪt] [ɪz] ['pɑːtrɪdʒ] .
others insist that there are no quail in America and that Bob White is partridge .
其他的 坚持 那 那里 是 不 鹌鹑 在 美国 和 那 鲍勃 白色的 是 鹧鸪 .

另一些人则坚持认为美国没有鹌鹑，鲍勃·怀特是鹧鸪。

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔː'θɒrəti] [steɪts] [ðæt] [bɒb] [waɪt] [ɪz] [kɔːld] [kweɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

An	acknowledged	authority	states	that	Bob	White	is	called	quail	in	the	North	and
一个	已确认	权威	各州	那	鲍勃	白色的	是	称为	鹌鹑	在	这	北	和

[iːst] ,

East	,
东方	,

一位公认的权威人士指出，在北方和东方，鲍勃·怀特被称为鹌鹑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːtrɪdʒ] .

while	in	the	South	and	West	he	is	partridge	.
尽管	在	这	南	和	西方	他	是	鹧鸪	.

而在南方和西部，他就像鹧鸪一样。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [ɪz] [kɔːld] ['feznt] [bɒb] [waɪt] [ɪz] [kɔːld] ['pɑːtrɪdʒ] ;

Wherever	the	ruffed	grouse	is	called	pheasant	Bob	White	is	called	partridge	;
无论	这	褶皱	松鸡	是	称为	野鸡	鲍勃	白色的	是	称为	鹧鸪	;

凡是把松鸡称为野鸡的地方，鲍勃·怀特就被称为鹧鸪；

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['pɑːtrɪdʒ] [bɒb] [waɪt] [ɪz] [kɔːld] [kweɪl] .

where	the	grouse	is	known	as	partridge	Bob	White	is	called	quail	.
在哪里	这	松鸡	是	已知	作为	鹧鸪	鲍勃	白色的	是	称为	鹌鹑	.

在松鸡被称为鹧鸪的地方，白尾鹌鹑被称为鹌鹑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪ] —

And	we	all	know	what	he	calls	himself	whenever	he	has	his	little	say	—
和	我们	全部	知道	什么	他	呼叫	他自己	每当	他	有	他的	小的	说	—

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪz]['glædli] [ək'septɪd] ['evriweə(r)] .

and	what	he	says	of	himself	is	gladly	accepted	everywhere	.
和	什么	他	说道	的	他自己	是	乐意	公认	到处	.

我们都知道他每次发表意见时是如何自称的——而且他对自己说的话在任何地方都广为接受。

[bɒb] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [geɪm] [bɜːdz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv]

Bob	White	is	a	popular	favorite	among	game	birds	on	account	of	his	attractive
鲍勃	白色的	是	一个	受欢迎的	最喜欢的	之中	游戏	鸟类	在	帐户	的	他的	吸引人的

['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

habits	and	the	fact	that	he	is	to	be	found	in	almost	all	sections	of	the
习惯	和	这	事实	那	他	是	到	是	成立	在	几乎	全部	部分	的	这

['kʌntri] — [ænd; ənd][weər'evə(r)] [faʊnd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [gʊd] ['hʌntɪŋ] .

country	—	and	wherever	found	he	displays	the	qualities	that	make	good	hunting	.
国家	—	和	无论	成立	他	显示器	这	品质	那	制作	好的	打猎	.

由于其迷人的习性以及几乎遍布全国各地的事实，白尾鹞深受猎鸟爱好者的喜爱——而且无论在哪里发现它，它都展现出成为优秀猎物的品质。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ,

He	lives	more	in	the	open	than	the	ruffed	grouse	,
他	生活	更多的	在	这	打开	比	这	褶皱	松鸡	,

他比松鸡更喜欢在开阔地带活动。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə][hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][faɪnə] [geɪm] [bɜːd] .

and	by	his	admirers	he	is	counted	a	finer	game	bird	.
和	经过	他的	仰慕者	他	是	计数	一个	更精细	游戏	鸟	.

他的仰慕者们认为他是一种更优秀的猎鸟。

[bɒb] [waɪt] ['veəriz][ɪn]['kʌlə(r)] , [ɪn][saɪz] ,

Bob	White	varies	in	color	,	in	size	,
鲍勃	白色的	变化	在	颜色	,	在	尺寸	,

鲍勃·怀特的颜色、大小各不相同，

[ænd; ənd][ɪn]['kwɒləti][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd][ɪn] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	in	quality	as	a	game	bird	in	various	sections	of	the	United	States	,
和	在	质量	作为	一个	游戏	鸟	在	各种各样的	部分	的	这	团结的	各州	,

并且在美国各地都被视为优质的猎禽。

[west] ['ɪndiz] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

West	Indies	,	Mexico	,	and	Central	America	.
西方	印第斯	,	墨西哥	,	和	中央	美国	.

西印度群岛、墨西哥和中美洲。

[æz; əz][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [bɪ'kʌmz] [les] ['kɒmən] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ,

As	the	ruffed	grouse	becomes	less	common	and	more	difficult	to	get	,
作为	这	褶皱	松鸡	变成	较少的	常见的	和	更多的	难的	到	得到	,

随着斑尾榛鸡数量减少，捕获难度增加，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

on	account	of	the	disappearance	of	our	forests	,
在	帐户	的	这	消失	的	我们的	森林	,

由于森林的消失，

[bɒb] [waɪt] [ɪz] [ə'sju:mɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ə'merɪkən] [geɪm]

Bob	White	is	assuming	more	and	more	the	rank	of	the	leading	American	game
鲍勃	白色的	是	假设	更多的	和	更多的	这	秩	的	这	领导	美国人	游戏

[bɜ:d] .

bird	.
鸟	.

白尾鹮正逐渐成为美国最受欢迎的猎禽之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [lɔ:] [ɪz][strɪkt] , [ænd; ənd] ['spɔ:tsmən] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd]

For	that	reason	the	game	law	is	strict	,	and	sportsmen	are	much	concerned
为了	那	原因	这	游戏	法律	是	严格的	,	和	运动员	是	很多	担心的

[ɪn] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

in	propagating	the	species	.
在	传播	这	物种	.

因此，狩猎法规非常严格，猎人们也十分重视物种的繁衍。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hæv; həv] ['kærəktə,raɪzd]

The	effect	of	this	is	to	change	somewhat	the	qualities	that	have	characterized
这	影响	的	这	是	到	改变	有些	这	品质	那	有	特征化的

[bɒb] [waɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

Bob	White	in	different	localities	.
鲍勃	白色的	在	不同的	地方	.

这样一来，鲍勃·怀特在不同地区所展现出的特质就有所改变。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][rəʊ'bʌst] , ['hɑ:di] ,

For	example	,	the	robust	,	hardy	,
为了	例子	,	这	强壮的	,	耐寒的	,

例如，健壮、耐寒的

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] - [saɪzd] [bɒb] [waɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ɪn][pɑ:st]

and	large	-	sized	Bob	White	that	was	known	in	the	New	England	States	in	past
和	大的	-	尺寸	鲍勃	白色的	那	曾是	已知	在	这	新的	英格兰	各州	在	过去的

[j'iəz] [ɪz] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ,

years	is	now	extinct	,
年	是	现在	灭绝	,

过去在新英格兰地区常见的大型白蜡树（Bob White）现在已经灭绝了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] ['stɜ:di] [taɪp] [ɒv; əv][bɜ:d]

and	it	has	been	replaced	by	a	somewhat	less	sturdy	type	of	bird
和	它	有	到过	替换	经过	一个	有些	较少的	结实的	类型	的	鸟

[ˌɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm]['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .

introduced	from	Kansas	and	the	Carolinas	.
介绍	从	堪萨斯州	和	这	卡罗莱纳州	.

它已被一种从堪萨斯州和卡罗来纳州引进的、体质稍弱的鸟类所取代。

[ðiːz] [bɜ˞dz] , [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] ,

These	birds	,	not	accustomed	to	the	rigorous	winter	of	the	northern	states	,
这些	鸟类	,	不是	习惯	到	这	严格的	冬天	的	这	北方	各州	,

这些鸟类不习惯北方各州严酷的冬季，

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈbɪtəli] [kəʊld] .

have	a	hard	time	when	the	weather	is	bitterly	cold	.
有	一个	难的	时间	什么时候	这	天气	是	苦涩地	寒冷的	.

天气严寒时会很难熬。

[ɪn][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][ˈwɪntə(r)][ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈplɑːntɪd] ” [bɒb] [waɪt] [ɪz] ,

In	a	severe	winter	in	New	England	poor	little	“	planted	”	Bob	White	is	,
在	一个	严重	冬天	在	新的	英格兰	贫穷的	小的	“	已种植	”	鲍勃	白色的	是	,

在新英格兰严酷的冬季，可怜的小“栽种”鲍勃·怀特.....

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [pəˈθetɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , “ [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	the	most	pathetic	sense	of	the	phrase	of	the	day	,	“	up	against	it	.
在	这	最多	可怜的	感觉	的	这	短语	的	这	天	,	“	向上	反对	它	.

用今天最悲惨的说法来说就是“陷入困境”。

” [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeltəd] [ænd; ənd] [fed] [ˈlɑːdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [frendz] .

”	He	has	to	be	sheltered	and	fed	largely	by	his	human	friends	.
”	他	有	到	是	避难所	和	美联储	很大程度上	经过	他的	人类	朋友们	.

“他主要靠人类朋友的照顾和喂养才能得到庇护。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l] [wɜːks] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

Some	day	,	no	doubt	,	as	the	natural	law	of	survival	works	it	out	,
一些	天	,	不	怀疑	,	作为	这	自然的	法律	的	生存	作品	它	出去	,

毫无疑问，总有一天，随着自然生存法则的运作，一切都会水到渠成。

[bɒb] [waɪt] [wɪl] [grəʊ] [ˈhɑːdi] [ænd; ənd][self] - [səˈsteɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]

Bob	White	will	grow	hardy	and	self	-	sustaining	under	the	severest	conditions	in	the
鲍勃	白色的	将要	生长	耐寒的	和	自己	-	维持	在下面	这	最严重	状况	在	这

['nɔːðən] [steɪts] .

northern	states	.
北方	各州	.

鲍勃白花树即使在北方各州最恶劣的条件下也能顽强生长，自我维持。

[prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmentɔː(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , [ˈsɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	34	,	SERIAL	No	.	34
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 34，序列号 34

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][ˈmentɔː(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[waɪld] [ˈtɜːki]

WILD	TURKEY
荒野	火鸡

野生火鸡

['kɔpi,raitid]	[baɪ]	['luːɪs]	['ægəsi(ː)z]	['fwɛrteɪz]	,	-
COPYRIGHTED	**BY**	**LOUIS**	**AGASSIZ**	**FUERTES**	**,**	**1906**
版权所有	经过	路易斯	阿加西兹	富尔特斯	,	-

版权所有：路易·阿加西·富尔特斯，1906年

[geɪm]	[bɜ˞dz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
GAME	**BIRDS**	**OF**	**AMERICA**
游戏	鸟类	的	美国

美洲猎鸟

[waɪld]	['tɜːki]	(	[mə'liːəgrɪs]	[gɑːloʊpɑːvoʊ]	)
Wild	**Turkey**	**(**	**Meleagris**	**gallopavo**	**)**
荒野	火鸡	(	梅勒阿格里斯	加洛帕沃	)

野生火鸡（Meleagris gallopav）

[θriː]
THREE
三

三

[ɪ'mædʒɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	['gɒblə(r)]	['liːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[henz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[nɪə(r)]	[sʌm; səm]	['pjʊərɪtən]
Imagine	**an**	**old**	**gobbler**	**leading**	**his**	**hens**	**about**	**the**	**forest**	**near**	**some**	**Puritan**
想象	一个	老的	火鸡	领导	他的	母鸡	关于	这	森林	靠近	一些	清教徒

['set(ə)lmənt]	.
settlement	**.**
沉降	.

想象一下，一只老火鸡带着它的母鸡在清教徒定居点附近的森林里漫步。

[ðeɪ]	[stretʃ]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[neks]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[liːvz]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]
They	**stretch**	**their**	**long**	**necks**	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**leaves**	**,**	**picking**	**up**
他们	拉紧	他们的	长的	脖子	这里	和	那里	超过	这	树叶	,	挑选	向上

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]	[ænd; ənd]	['tʃesnʌts]	,
acorns	**and**	**chestnuts**	**,**
橡子	和	栗子	,

它们伸长脖子在树叶间穿梭，捡拾橡子和栗子。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[wʌn]	[faindz]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,
when	**suddenly**	**one**	**finds**	**a**	**grain**	**of**	**corn**	**,**	**and**	**another**	**,**	**and**	**another**	**,**
什么时候	突然	一	发现	一个	粮食	的	玉米	,	和	其他	,	和	其他	,

突然间，人们发现了一粒玉米，又发现了一粒，又发现了一粒。

['liːdɪŋ]	[ɒf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	.
leading	**off**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**.**
领导	离开	在	一个	直的	线	.

沿直线起跑。

[ə'weɪ]	[gəʊ]	[ðə; ði]	['tɜːkɪz]	['skræmblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['griːdi]	['gɒblə(r)]	[meɪks]
Away	**go**	**the**	**turkeys**	**scrambling**	**over**	**one**	**another**	**,**	**and**	**the**	**greedy**	**gobbler**	**makes**
离开	去	这	火鸡	争抢	超过	一	其他	,	和	这	贪婪的	火鸡	制作

[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	.
sure	**of**	**his**	**share**	**.**
当然	的	他的	分享	.

火鸡们互相争抢，贪婪的雄火鸡确保自己能分到一份。

[ðə; ði]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	[liːdz]	[ə'lɒŋ]	[θruː]	[dens]	['ʌndəbrʌʃ]	,
The	**train**	**of**	**corn**	**leads**	**along**	**through**	**dense**	**underbrush**	**,**
这	火车	的	玉米	线索	沿着	通过	稠密	草丛	,

成排的玉米沿着茂密的灌木丛缓缓前行。

[tɜːnz]	[ʃɑːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	[lɒg]	.
turns	**sharp**	**to**	**the**	**left**	**and**	**under**	**an**	**old**	**log**	**.**
转弯	锋利的	到	这	左边	和	在下面	一个	老的	日志	.

向左急转弯，穿过一根老木头下方。

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [gəʊ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [trentʃ] , [ðeə(r)] [hedz]
Without noticing what is beyond , the turkeys go down through a trench , their heads
没有 注意到 什么 是 超过 , 这 火鸡 去 向下 通过 一个 沟 , 他们的 头部
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

火鸡们没有注意到后面是什么，头朝下钻进了沟里。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,
and come up on the other side of the log ,
和 来 向上 在 这 其他 边 的 这 日志 ,

然后从圆木的另一边上来，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][greɪn] [spred] [ɔːl] [raʊnd] .
where there is more grain spread all round .
在哪里 那里 是 更多的 粮食 传播 全部 圆形的 .

那里谷物分布得更均匀。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz][ˈiːt(ə)n] ,
After a few minutes the corn is eaten ,
后 一个 很少 分钟 这 玉米 是 吃 ,

几分钟后，玉米就被吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɒblə(r)] [lʊks] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] .
and the gobbler looks around for a hole to get out by .
和 这 火鸡 看起来 大约 为了 一个 洞 到 得到 出去 经过 .

火鸡四处寻找可以逃出去的洞穴。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [dɑːk] [wɔːlz] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
He finds that there are four dark walls surrounding his flock ,
他 发现 那 那里 是 四 黑暗的 墙壁 周围 他的 群 ,

他发现他的羊群被四堵黑墙包围着。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] [ɑː(r); ə(r)] [lɒgz] [wɪð] [speɪs] [ɪˈnʌf] [bɪˈtwiːn] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
and overhead are logs with space enough between to let in the light ,
和 开销 是 日志 和 空间 足够的 之间 到 让 在 这 光 ,

头顶上方是木头，木头之间留有足够的空隙，可以让光线透进来。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] .
but not to let out the turkeys .
但 不是 到 让 出去 这 火鸡 .

但不能放出火鸡。

[ðeɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [krein] [ðeə(r)] [neks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][bæd]
They walk around craning their necks up at the light ; for they have bad
他们 走 大约 起重机 他们的 脖子 向上 在 这 光 ; 为了 他们 有 坏的
[ˈmeməriz] ,
memories ,
回忆 ,

他们四处走动，仰着脖子盯着灯光；因为他们有不好的回忆。

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [ɒn] [ʃɑːp] [ˈaɪsaɪt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and depend on sharp eyesight to get them out of trouble .
和 依赖 在 锋利的 视力 到 得到 他们 出去 的 麻烦 .

他们依靠敏锐的视力来摆脱困境。

[ðə; ði] [trentʃ] [gəʊz] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][lɒg] ,
The trench goes down under the log ,
这 沟 去 向下 在下面 这 日志 ,

沟渠向下延伸到原木下方，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [lait] ['kɒmz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [dʌz]
and **therefore** **no** **light** **comes** **through** **it** **—** **a** **circumstance** **that** **the** **turkey** **does**
和 所以 不 光 来 通过 它 — 一个 环境 那 这 火鸡 做
[nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
not **think** **about** **.**
不是 思考 关于 .

因此，光线无法穿透它——而火鸡却不会考虑这种情况。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['gɒblə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [flɒk] [steɪ][ɪn][ðə; ði][træp] ,
So **the** **poor** **gobbler** **and** **all** **his** **flock** **stay** **in** **the** **trap** **,**
所以 这 贫穷的 火鸡 和 全部 他的 群 停留 在 这 陷阱 ,

所以可怜的火鸡和它的整个火鸡群都被困在了陷阱里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ] .
because **they** **do** **not** **know** **enough** **to** **go** **out** **the** **opening** **they** **came** **in** **by** **.**
因为 他们 做 不是 知道 足够的 到 去 出去 这 开幕 他们 来了 在 经过 .

因为他们不知道该从他们进来的那个出口出去。

[ðə; ði] ['tɜ:ki] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]
The **turkey** **does** **not** **come** **from** **the** **Turkish** **empire** **;** **but** **is** **a** **distinctly**
这 火鸡 做 不是 来 从 这 土耳其 帝国 ; 但 是 一个 明显地
[ə'merɪkən] [bɜ:d] .
American **bird** **.**
美国人 鸟 .

火鸡并非起源于土耳其帝国，而是一种典型的美国鸟类。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] , “ [tɜ:k] , [tɜ:k] , [tɜ:k] ” [meɪ] [hæv; həv]
The **Pilgrim** **fathers** **,** **when** **they** **heard** **it** **say** **,** **“** **Turk** **,** **turk** **,** **turk** **”** **may** **have**
这 朝圣 父亲们 , 什么时候 他们 听到 它 说 , “ 土耳其人 , 土耳其人 , 土耳其人 ” 可能 有
[θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
thought **of** **that** **name** **,**
想法 的 那 姓名 ,

当清教徒先辈们听到"土耳其人，土耳其人，土耳其人"的叫声时，他们可能想到了这个名字。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [æd'ventʃəəz] [hu:] [fɜ:st] ['kærid] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə]
or **it** **may** **have** **been** **given** **by** **those** **adventurers** **who** **first** **carried** **the** **bird** **to**
或者 它 可能 有 到过 给定 经过 那些 冒险者 WHO 第一的 携带 这 鸟 到
['jʊərəp] .
Europe **.**
欧洲 .

或者，它可能是那些最早将这种鸟带到欧洲的冒险家们赠送的。

['tɜ:kɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ][baɪ][ðə; ði] - ,
Turkeys **were** **domesticated** **in** **Mexico** **by** **the** **Montezumas** **,**
火鸡 是 家养的 在 墨西哥 经过 这 - ,

火鸡是由墨西哥的蒙特祖玛家族驯化的。

[ænd; ənd] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ə'baʊt] - ,
and **specimens** **were** **taken** **from** **there** **to** **the** **West** **Indies** **about** **1520** **,**
和 标本 是 已采取 从 那里 到 这 西方 印第斯 关于 - ,

大约在1520年，人们从那里将标本运往西印度群岛。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['ɪntu:] ['jʊərəp] .
and **introduced** **from** **the** **West** **Indies** **into** **Europe** **.**
和 介绍 从 这 西方 印第斯 进入 欧洲 .

并从西印度群岛传入欧洲。

['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
Later **the** **European** **birds** **were** **brought** **to** **America** **.**
之后 这 欧洲的 鸟类 是 带来 到 美国 .

后来，欧洲的鸟类被带到了美洲。

['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['tɜːki] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən][bɜːd] , ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['tɜːki]
Our **domestic** **turkey** **therefore** **is** **a** **Mexican** **bird** **,** **differing** **from** **the** **native** **turkey**
我们的 国内的 火鸡 所以 是 一个 墨西哥 鸟 , 不同 从 这 本国的 火鸡
[ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .
of **this** **region** **.**
的 这 地区 .

因此，我们饲养的家养火鸡是墨西哥火鸡，与该地区的本土火鸡有所不同。

[waɪld] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [reə(r)] .
Wild **birds** **are** **now** **rare** **.**
荒野 鸟类 是 现在 稀有的 .

野生鸟类现在很少见了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [ˌædɪ'rɑndæks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ,
In **the** **southern** **Adirondacks** **and** **even** **parts** **of** **the** **West** **,**
在 这 南部 阿迪朗达克山脉 和 甚至 部分 的 这 西方 ,

在阿迪朗达克山脉南部，甚至西部部分地区，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] , [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] ['eksələnt] [spɔːt] ;
where **there** **are** **still** **enough** **to** **tempt** **the** **hunter** **,** **they** **furnish** **excellent** **sport** **;**
在哪里 那里 是 仍然 足够的 到 诱惑 这 猎人 , 他们 提供 出色的 运动 ;

如果猎物数量仍然足够多，足以吸引猎人，它们就能提供极佳的狩猎乐趣；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['gɒblə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] [wen] [træps][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .
for **the** **old** **gobbler** **is** **a** **wise** **bird** **when** **traps** **are** **forbidden** **.**
为了 这 老的 火鸡 是 一个 明智的 鸟 什么时候 陷阱 是 禁止 .

当陷阱被禁止时，老火鸡就是一只聪明的鸟。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪz][baɪ] [træks] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] , — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [spɔːt] ,
The **usual** **method** **of** **hunting** **is** **by** **tracks** **in** **the** **snow** **,** **—** **a** **difficult** **sport** **,**
这 通常 方法 的 打猎 是 经过 轨道 在 这 雪 , — 一个 难的 运动 ,

通常的狩猎方法是通过雪地上的足迹——这是一项难度很高的运动。

[ri'kwaiə] [ɪ'speʃl] [skɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tɜːki] [flaɪz] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ɪf] [pə'sjuːd] .
requiring **especial** **skill** **;** **for** **the** **turkey** **flies** **long** **distances** **if** **pursued** **.**
需要 特别的 技能 ; 为了 这 火鸡 苍蝇 长的 距离 如果 追击 .

需要特别的技巧；因为如果被追赶，火鸡会飞很远的距离。

[ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] ['greɪhaʊnd] .
In **the** **West** **it** **has** **been** **hunted** **on** **horseback** **with** **greyhound** **.**
在 这 西方 它 有 到过 猎杀 在 马背 和 灵缇犬 .

在西部，人们曾骑马带着猎犬猎捕这种动物。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
1 **,** **No** **.** **34** **,** **SERIAL** **No** **.** **34**
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 34，序列号 34

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['kænədə] [guːs]
CANADA GOOSE
加拿大 鹅

加拿大鹅

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ['fwɛrteɪz] , -
COPYRIGHTED BY LOUIS AGASSIZ FUERTES , 1906
版权所有 经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯 , -

版权所有：路易·阿加西·富尔特斯，1906年

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
GAME BIRDS OF AMERICA
游戏 鸟类 的 美国

美洲猎鸟

['kænədə] [guːs] (- [ˌkænə'dɛnsɪs])
Canada Goose (Bernicla canadensis)
加拿大 鹅 (- 加拿大)

加拿大鹅（Bernicla canadensis）

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] [giːs] .
There is no more exhilarating sound in nature than the sonorous honking of wild geese .
那里 是 不 更多的 令人振奋 声音 在 自然 比 这 响亮的 鸣笛 的 荒野 鹅 .

自然界中没有比野鹅洪亮鸣叫声更令人振奋的声音了。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːd] , [fɑː(r)] [ə'lɒft] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['trʌmpɪt] “ [hɒŋk] !
Who has not at some time in his life heard , far aloft , the well - known trumpet “ Honk !
WHO 有 不是 在 一些 时间 在 他的 生活 听到 , 远的 高空 , 这 出色地 - 已知 喇叭 “ 喇叭 !

谁一生中没有在某个时候听到过高空传来那著名的号角声“Honk!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [viː] - [ʃeɪpt] [flɒk] [wɪŋd] ['swɪftli] ['fɔːwəd] ?
” and the prompt answers all down the two lines as the V - shaped flock winged swiftly forward ?
” 和 这 迅速的 答案 全部 向下 这 二 线条 作为 这 V - 形状 群 有翅膀的 迅速地 向前 ?

“而沿着两条线迅速回答的，则是V字形鸟群迅速向前飞翔？”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [giːs] [flai] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] , [viː] - [ʃeɪpt] [laɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['kɒnstənt] ,
Usually the geese fly in a broad , V - shaped line ; but this is not constant ,
通常 这 鹅 飞 在 一个 广阔 , V - 形状 线 ; 但 这 是 不是 持续的 ,

通常情况下，大雁会排成宽阔的V字形飞行；但这并非一成不变。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪplaɪk] [kɜːv] .
and one sometimes sees them flying in a long , whiplike curve .
和 一 有时 看到 他们 飞行 在 一个 长的 , 鞭状 曲线 .

有时可以看到它们以鞭子般的弧线飞行。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [dɪ'stɜːbd] ,
This seems to be when they are temporarily disturbed ,
这 似乎 到 是 什么时候 他们 是 暂时地 不安 ,

这似乎是它们暂时受到干扰的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：美国猎鸟》，第1卷，(The Mentor Game Birds of America, Vol.)

第2/2页

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [strɒŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['kʌrənts] .

as	by	some	strong	change	in	the	air	currents	.
作为	经过	一些	强的	改变	在	这	空气	电流	.

例如，由于气流的强烈变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [lɑːsts] [lɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [suːn] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]

But	it	seldom	lasts	long	,	as	the	birds	soon	rearrange	themselves	in	their
但	它	很少	持续时间	长的	,	作为	这	鸟类	很快	重新排列	他们自己	在	他们的

[dʒɪə'metrɪkl] ['æŋg(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

geometrical	angle	formation	.
几何	角度	形成	.

但这种景象很少持续很久，因为鸟儿们很快就会重新排列成几何角度队形。

[ɪn][ðə; ði] [rɔː] , ['wɪndi] [deɪz] [æt; ət] ['wɪntərz] [end] , [æz; əz][ðə; ði] [flʹɒks] [flai] [nɔːθ] ,

In	the	raw	,	windy	days	at	winter's	end	,	as	the	flocks	fly	north	,
在	这	生的	,	刮风	天	在	冬天的	结尾	,	作为	这	羊群	飞	北	,

在冬末凛冽凛冽的日子里，当鸟群向北迁徙时，

[ðə; ði][əʊld] [-] [kraɪ][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [heild] [wɪð]

the	old	gander's	cry	is	accepted	as	a	guarantee	of	spring	,	and	hailed	with
这	老的	甘德尔的	哭	是	公认	作为	一个	保证	的	春天	,	和	赞誉	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

老鹅的啼叫被认为是春天到来的保证，人们为此欢欣鼓舞。

[ðə; ði]['kænədə] [guːs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

The	Canada	goose	is	the	largest	of	the	wild	geese	of	North	America	.
这	加拿大	鹅	是	这	最大	的	这	荒野	鹅	的	北	美国	.

加拿大鹅是北美洲体型最大的野生鹅类。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪs] [ˌfɪfʹtiːn]

Its	average	length	is	about	thirty	-	five	inches	,	and	it	usually	weighs	fifteen
它是	平均的	长度	是	关于	三十	-	五	英寸	,	和	它	通常	重量	十五

[paʊndz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

pounds	or	even	more	.
磅	或者	甚至	更多的	.

它的平均长度约为 35 英寸，重量通常为 15 磅甚至更重。

[ðɪs] [bɜːd][hæz; həz][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [waɪt] ['kres(ə)nt]

This	bird	has	a	jet	black	head	and	neck	,	with	a	conspicuous	white	crescent
这	鸟	有	一个	喷射	黑色的	头	和	脖子	,	和	一个	显眼的	白色的	新月

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [θrəʊt] .

encircling	the	throat	.
包围	这	喉	.

这种鸟的头部和颈部呈漆黑色，喉部有一圈醒目的白色新月形斑纹。

[ðə; ði] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [nek] [endz] [ə'brʌptli] [weə(r)] [ðə; ði] [nek] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	black	on	the	neck	ends	abruptly	where	the	neck	joins	the	body	,
这	黑色的	在	这	脖子	结束	突然	在哪里	这	脖子	加入	这	身体	,

颈部的黑色部分在颈部与身体连接处戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][greɪ] - [braʊn] .

and	the	general	tone	of	the	latter	is	gray	-	brown	.
和	这	一般的	语气	的	这	后者	是	灰色的	-	棕色的	.

后者的整体色调为灰褐色。

[ɪts] [nek] [ɪz][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][mɔ:(r)]['slendə(r)] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][bɜ:dz] .

Its	neck	is	longer	,	and	generally	more	slender	,	than	those	of	other	birds	.
它是	脖子	是	更长	,	和	一般来说	更多的	苗条	,	比	那些	的	其他	鸟类	.

它的脖子比其他鸟类的脖子更长，也更细长。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['wɛəriə] [bɜ:dz][ðæn; ðən][ðə; ði]['kænədə] [gu:s] .

There	are	few	warier	birds	than	the	Canada	goose	.
那里	是	很少	更谨慎	鸟类	比	这	加拿大	鹅	.

加拿大鹅是出了名的警觉性很高的鸟类。

[ən'les] [ðə; ði]['hʌntə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][get] .

Unless	the	hunter	has	much	experience	or	exceptional	advantages	,	he	will	find	them	very	hard	to	get	.
除非	这	猎人	有	很多	经验	或者	非凡的	优势	,	他	将要	寻找	他们	非常	难的	到	得到	.

除非猎人经验丰富或拥有特殊优势，否则他会发现很难猎到它们。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜ:dz] [ðæt] [stɪl] [sə'vaɪv] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['weərinəs] , [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

The	number	of	birds	that	still	survive	testify	to	the	wariness	,	the	keenness	of	vision	,
这	数字	的	鸟类	那	仍然	存活	作证	到	这	警惕	,	这	敏锐	的	想象	,

现存鸟类的数量证明了它们的警惕性和敏锐的视力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [praɪzd][bɜ:d] .

and	the	good	judgment	of	this	much	prized	bird	.
和	这	好的	判断	的	这	很多	珍贵的	鸟	.

以及这只备受珍视的鸟儿的良好判断力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lend] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑ:m] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [skaɪz] ,

For	this	reason	they	will	probably	long	continue	to	lend	their	wonderful	charm	to	our	spring	and	autumn	skies	,
为了	这	原因	他们	将要	大概	长的	继续	到	借	他们的	精彩的	魅力	到	我们的	春天	和	秋天	天空	,

因此，它们很可能会继续为我们的春秋天空增添迷人的魅力。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['ɪndeks][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðəwaɪz] [beɪs] [ðeə(r)] ['fɔ:-kɑ:sts] .

and	to	be	an	inspiring	index	upon	which	the	weatherwise	base	their	forecasts	.
和	到	是	一个	鼓舞人心	指数	之上	哪个	这	天气	根据	他们的	预测	.

并成为气象学家进行天气预报的参考指标。

[ðə; ði]['kænədə] [gu:s] [wɪntəz] [ɪn] ['teksəs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

The	Canada	goose	winters	in	Texas	,	along	the	Gulf	of	Mexico	,
这	加拿大	鹅	冬天	在	德克萨斯州	,	沿着	这	海湾	的	墨西哥	,

加拿大鹅在德克萨斯州墨西哥湾沿岸过冬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [beɪz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ,

and	in	the	sounds	and	bays	of	Virginia	and	the	Carolinas	,
和	在	这	声音	和	海湾	的	弗吉尼亚州	和	这	卡罗莱纳州	,

在弗吉尼亚州和卡罗来纳州的海峡和海湾，

[ænd; ənd][gəʊz] [nɔːθ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	goes	north	early	in	the	spring	.
和	去	北	早期的	在	这	春天	.

并在早春时节向北迁徙。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbit][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

In	the	summer	it	inhabits	the	far	North	,
在	这	夏天	它	居住地	这	远的	北	,

夏季，它栖息在极北地区。

[frɒm; frəm]['læbrədɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['riːdʒənz] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] .

from	Labrador	and	the	Saskatchewan	regions	north	to	the	Arctic	Ocean	.
从	拉布拉多	和	这	萨斯喀彻温省	地区	北	到	这	北极	海洋	.

从拉布拉多和萨斯喀彻温地区向北延伸至北冰洋。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] , [ðiːz] [bɜ˞dz][məʊlt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɪŋ] ,

In	August	,	like	many	of	the	ducks	,	these	birds	molt	the	entire	wing	,
在	八月	,	喜欢	许多	的	这	鸭子	,	这些	鸟类	蜕皮	这	全部的	翼	,

八月份，和许多鸭子一样，这些鸟会换掉整个翅膀的羽毛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n][ðeə(r)] [tʃiːf] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz][ænd; ənd]['eskəˌməʊz] ,

and	at	that	season	their	chief	enemies	are	the	Indians	and	Eskimos	,
和	在	那	季节	他们的	首席	敌人	是	这	印度人	和	爱斯基摩人	,

而那个季节，他们的主要敌人是印第安人和爱斯基摩人。

[huː] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

who	catch	them	in	great	numbers	.
WHO	抓住	他们	在	伟大的	数字	.

他们大量捕捉它们。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['gændə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] .

However	,	for	eating	the	gander	is	not	very	good	.
然而	,	为了	吃	这	鹅	是	不是	非常	好的	.

然而，食用雄鹅并不是很好。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [strɒŋ] , [tʌf] , [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

His	flesh	is	strong	,	tough	,	and	unpleasant	.
他的	肉	是	强的	,	艰难的	,	和	令人不快的	.

他的肉体强壮、坚韧，而且令人不快。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['gɔzliŋ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz] [fuːd] .

The	females	and	tender	goslings	are	far	more	highly	prized	as	food	.
这	女性	和	投标	小鹅	是	远的	更多的	高度	珍贵的	作为	食物	.

雌鹅和幼鹅作为食物更受重视。

[ðə; ði]['gændə(r)][ɪz] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [ɒn][ðə; ði][nest] .

The	gander	is	very	energetic	and	courageous	in	defending	his	mate	on	the	nest	.
这	鹅	是	非常	精力充沛	和	勇敢	在	防守	他的	伴侣	在	这	巢	.

雄鹅精力充沛，在巢穴中保护配偶时非常勇敢。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [pɑːk] , [telz] [æn; ən]

W	.	T	.	Hornaday	,	director	of	the	New	York	Zoölogical	Park	,	tells	an
W	.	T	.	霍纳迪	,	导演	的	这	新的	约克	-	公园	,	讲述	一个

['ænɪkdəʊt] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] .

anecdote	that	illustrates	this	.
轶事	那	图示	这	.

纽约动物园园长 WT Hornaday 讲述了一个轶事来说明这一点。

“ [lɑːst] [sprɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	Last	spring	,	”	he	says	,
“	最后的	春天	,	”	他	说道	,

“去年春天，”他说，

“ [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [giːs] [peəd] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

“	two	of	our	geese	paired	off	and	built	a	nest	on	the	south	bank	of	the
“	二	的	我们的	鹅	成对的	离开	和	建造	一个	巢	在	这	南	银行	的	这

['mæm(ə)lz] - [pɒnd] ,

Mammals	'	Pond	,
哺乳动物	-	池塘	,

“我们养的两只鹅配对后，在哺乳动物池塘的南岸筑了个巢。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	a	very	exposed	situation	.
在	一个	非常	裸露	情况	.

处于非常危险的境地。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ðə; ði]['gændə(r)]['nevə(r)][wʌns]

From	that	time	until	the	young	were	hatched	the	gander	never	once
从	那	时间	直到	这	年轻的	是	孵化	这	鹅	绝不	一次

['wɔndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .

wandered	from	his	post	.
漫步	从	他的	邮政	.

从那时到幼鹅孵化，雄鹅从未离开过它的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

It	was	his	rule	never	to	go	more	than	sixty	feet	from	the	nest	,
它	曾是	他的	规则	绝不	到	去	更多的	比	六十	脚	从	这	巢	,

他的原则是绝不离开巢穴超过六十英尺。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]

and	whenever	anyone	approached	it	he	immediately	hastened	to	intercept	the
和	每当	任何人	接近	它	他	立即地	加快	到	截距	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

每当有人靠近，他都会立即上前拦截入侵者。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['trʌkjələnt] ['mænə(r)] .

hissing	and	threatening	with	his	wings	in	a	most	truculent	manner	.
嘶嘶声	和	威胁	和	他的	翅膀	在	一个	最多	好斗的	方式	.

它发出嘶嘶声，用翅膀发出威胁，态度极其恶劣。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪəfəli] ,

Had	anyone	persisted	in	disturbing	the	female	he	would	willingly	,	even	cheerfully	,
有	任何人	持续	在	令人不安	这	女性	他	会	心甘情愿	,	甚至	愉快地	,

如果有人执意骚扰这位女士，他会心甘情愿地，甚至兴高采烈地，

[hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .

have	shed	his	blood	in	her	defense	.
有	棚	他的	血	在	她	防御	.

他曾为保护她而流血。

[hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

His	unswerving	devotion	to	his	duty	attracted	the	admiring	attention	of
他的	坚定不移	虔诚	到	他的	责任	吸引	这	钦佩	注意力	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

thousands	of	visitors	,
数千	的	访客	,

他对职责的坚定不移的忠诚赢得了成千上万游客的钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][fɜːst][lɪv; laɪv] ['gɒzlɪŋ] [wɒz; wəz]

and	the	proudest	day	of	his	life	was	when	the	first	live	gosling	was
和	这	最引以为豪	天	的	他的	生活	曾是	什么时候	这	第一的	居住	小鹅	曾是

[led][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

led	to	the	water	,
引领	到	这	水	,

他一生中最自豪的一天，是第一只活鹅被牵到水边的那天。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['serɪmənɪz] .

and	launched	with	appropriate	ceremonies	.
和	发射	和	合适的	仪式	.

并举行了相应的启动仪式。

" [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

"	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
"	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	34	,	SERIAL	No	.	34
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 34，序列号 34

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['mælɑːd] [dʌk]

MALLARD	DUCK
凫	鸭子

绿头鸭

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ['fwɛrteɪz] , -

COPYRIGHTED	BY	LOUIS	AGASSIZ	FUERTES	,	1906
版权所有	经过	路易斯	阿加西兹	富尔特斯	,	-

版权所有：路易·阿加西·富尔特斯，1906年

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

GAME	BIRDS	OF	AMERICA
游戏	鸟类	的	美国

美洲猎鸟

['mælɑːd] [dʌk] (['ɑːnəz] -)

Mallard	Duck	(	Anas	boscas	)
凫	鸭子	(	安娜斯	-	)

绿头鸭（Anas boscas）

[faɪv]

FIVE
五

五

[wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] ,

One	day	late	in	May	a	number	of	years	ago	,	W	.	T	.	Hornaday	,
一	天	晚的	在	可能	一个	数字	的	年	前	,	W	.	T	.	霍纳迪	,

几年前五月下旬的一天，WT Hornaday

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] - [pɑ:k] , [wen] [kə'lektɪŋ] [ɪn][mɒn'tænə] ,

director	of	the	New	York	Zoölogical	Park	,	when	collecting	in	Montana	,
导演	的	这	新的	约克	-	公园	,	什么时候	收集	在	蒙大拿	,

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][həʊl] ,

found	a	little	water	hole	,
成立	一个	小的	水	洞	,

纽约动物园园长在蒙大拿州采集标本时，发现了一个小水坑。

['hɑ:dli] [ten] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] .

hardly	ten	feet	in	diameter	,	hiding	in	the	sunken	head	of	a	dry	coulée	.
几乎	十	脚	在	直径	,	隐藏	在	这	凹陷	头	的	一个	干燥	库莱	.

直径不到十英尺，隐藏在干涸河床的凹陷处。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

All	around	in	every	direction	for	miles	and	miles	the	sagebrush	,
全部	大约	在	每一个	方向	为了	英里	和	英里	这	鼠尾草	,

四周方圆数英里内都是蒿属植物，

['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] , [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [si:] .

shimmering	in	the	heat	of	the	early	summer	,	stretched	in	a	billowy	sea	.
闪闪发光	在	这	热	的	这	早期的	夏天	,	拉伸	在	一个	波涛汹涌	海	.

在初夏的炎热中闪闪发光，在波涛汹涌的大海中绵延展开。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˌdis'maunt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

But	as	he	dismounted	for	a	drink	,
但	作为	他	下马	为了	一个	喝	,

但他下马去喝水时，

[ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [rəʊz][ə; eɪ]

up	from	her	nest	in	the	sagebrush	by	the	side	of	the	pool	rose	a
向上	从	她	巢	在	这	鼠尾草	经过	这	边	的	这	水池	玫瑰	一个

['mælɑ:d] [dʌk] .

mallard	duck	.
凫	鸭子	.

一只绿头鸭从池塘边蒿草丛中的巢穴里飞了出来。

“ [ænd; ənd] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:rnəˌdeɪ] ,

“	And	,	”	says	Mr	.	Hornaday	,
“	和	,	”	说道	先生	.	霍纳迪	,

“而且，”霍纳迪先生说，

“ [æz; əz][ai] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [nest] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [bɪ'saɪd] [æn; ən]

“	as	I	gazed	in	astonishment	at	this	nest	and	its	contents	beside	an
“	作为	我	凝视	在	惊讶	在	这	巢	和	它是	内容	旁	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

insignificant	bit	of	water	in	a	landscape	that	was	certainly	not	made	for
微不足道	少量	的	水	在	一个	景观	那	曾是	当然	不是	制成	为了

[dʌks] ,

ducks	,
鸭子	,

“当我惊讶地凝视着这个鸟巢和它里面的东西，它坐落在一小片不起眼的水边，而周围的景色显然并不适合鸭子生存时，

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:d][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spred] [ɪt'self][ɔ:l] [ə'raʊnd]

I	understood	how	it	is	that	this	bird	has	been	able	to	spread	itself	all	around
我	理解	如何	它	是	那	这	鸟	有	到过	有能力的	到	传播	本身	全部	大约

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

the	northern	two	-	thirds	of	the	globe	.
这	北方	二	-	三分之一	的	这	地球	.

我明白了为什么这种鸟能够遍布全球北部三分之二的地区。

" [ðə; ði]['mælɑ:d][ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst]['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɒv; əv]

"	**The**	**mallard**	**is**	**the**	**best**	**known**	**and**	**most**	**generally**	**distributed**	**of**
	这	凫	是	这	最好的	已知	和	最多	一般来说	分布式	的

[waɪld] [dʌks] .

wild	**ducks**	**.**
荒野	鸭子	.

"绿头鸭是野生鸭类中最广为人知、分布最广泛的一种。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

It	**is**	**found**	**throughout**	**the**	**entire**	**northern**	**hemisphere**	**.**
它	是	成立	自始至终	这	全部的	北方	半球	.

它遍布整个北半球。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɒv; əv][ɔ:l][waɪld] [faʊl] ,

It	**is**	**the**	**most**	**cosmopolitan**	**of**	**all**	**wild**	**fowl**	**,**
它	是	这	最多	国际化	的	全部	荒野	鸡	,

它是所有野生禽类中最具国际视野的物种。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nju:mərəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [teɪm] [dʌks] .

and	**the**	**original**	**stock**	**of**	**our**	**numerous**	**varieties**	**of**	**tame**	**ducks**	**.**
和	这	原来的	库存	的	我们的	很多的	品种	的	驯服	鸭子	.

以及我们众多品种驯养鸭的原始种群。

[ðə; ði] ['mælɑ:d] [ɪz]['weəri][ænd; ənd][waɪz] .

The	**mallard**	**is**	**wary**	**and**	**wise**	**.**
这	凫	是	警惕	和	明智的	.

野鸭既谨慎又聪明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [dʌks] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ;

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**ducks**	**;**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**;**
它	是	一	的	这	最大	鸭子	;	它	是	一	的	这	最英俊的	;

它是体型最大的鸭子之一；它也是外形最漂亮的鸭子之一；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] .

it	**is**	**very**	**strong**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**highly**	**intelligent**	**.**
它	是	非常	强的	在	这	翼	,	和	高度	聪明的	.

它的飞行能力非常强，而且智商很高。

[ðə; ði] [dreɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [gri:n] [hed] , [mə'hɒgəni] [brest] , ['vaɪələt] [straɪpt] [wɪŋz]

The	**drake**	**,**	**with**	**his**	**shining**	**green**	**head**	**,**	**mahogany**	**breast**	**,**	**violet**	**striped**	**wings**
这	德雷克	,	和	他的	灼灼	绿色的	头	,	桃花心木	胸部	,	紫色	有条纹的	翅膀

[ænd; ənd] [pɜ:l] - [greɪ] ['bɒdi] ,

and	**pearl**	**-**	**gray**	**body**	**,**
和	珍珠	-	灰色的	身体	,

这只雄鸭，有着闪亮的绿色头部、红褐色的胸部、紫色条纹的翅膀和珍珠灰色的身体。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌks] .

is	**one**	**of**	**our**	**most**	**striking**	**and**	**beautiful**	**ducks**	**.**
是	一	的	我们的	最多	引人注目	和	美丽的	鸭子	.

是我们最引人注目、最美丽的鸭子之一。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [bɜ:d] .

The	**female**	**is**	**a**	**very**	**different**	**looking**	**bird**	**.**
这	女性	是	一个	非常	不同的	寻找	鸟	.

雌鸟的外形与雌鸟截然不同。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [stri:kt] [wɪð] [blæk] .

She	**is**	**of**	**a**	**modest**	**brown**	**color**	**,**	**streaked**	**with**	**black**	**.**
她	是	的	一个	谦虚的	棕色的	颜色	,	条纹	和	黑色的	.

她的毛色是朴素的棕色，夹杂着黑色条纹。

[m'ælɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] [bɜ˞dz] .

Mallards	**are**	**hardy**	**birds**	**.**
野鸭	是	耐寒的	鸟类	.

绿头鸭是生命力顽强的鸟类。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ə'bʌndəns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['mɪd(ə)l] ['dɪstrɪkts] ,

While	**the**	**center**	**of**	**winter**	**abundance**	**is**	**in**	**the**	**southern**	**middle**	**districts**	**,**
尽管	这	中心	的	冬天	丰富	是	在	这	南部	中间	地区	,

冬季粮食丰收的中心位于南部中部地区，

[stɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['mɑːrʃəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [friːz] ['əʊvə(r)] ,

still	**a**	**number**	**remain**	**in**	**the**	**New**	**York**	**state**	**marshes**	**until**	**they**	**freeze**	**over**	**,**
仍然	一个	数字	保持	在	这	新的	约克	状态	沼泽	直到	他们	冻结	超过	,

纽约州沼泽地里仍然保留着一些，直到沼泽地结冰为止。

['friːkwəntli] ['ɪntuː][dɪ'sembə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['kænvəsbæk] ,

frequently	**into**	**December**	**,**	**so**	**that**	**they**	**are**	**found**	**in**	**company**	**with**	**canvasbacks**	**,**
频繁地	进入	十二月	,	所以	那	他们	是	成立	在	公司	和	帆布背鸥	,

['redhed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] ['bluːbɪl] .

redheads	**,**	**and**	**the**	**big**	**bluebills**	**.**
红发	,	和	这	大的	蓝嘴海雀	.

经常一直到 12 月，因此人们经常可以看到它们与帆背潜鸭、红头潜鸭和大蓝嘴潜鸭一起出现。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ]['mælɑːd] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stɒk] [dʌk] ,

In	**England**	**the**	**mallard**	**is**	**known**	**as**	**the**	**stock**	**duck**	**,**
在	英格兰	这	凫	是	已知	作为	这	库存	鸭子	,

在英国，绿头鸭被称为“stock duck”（牲畜鸭）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [dʌk] [hæz; həz]

because	**it**	**was**	**the**	**original**	**stock**	**from**	**which**	**the**	**domestic**	**duck**	**has**
因为	它	曾是	这	原来的	库存	从	哪个	这	国内的	鸭子	有

[dɪ'sendɪd] .

descended	**.**
下降	.

因为它是家鸭的原始祖先。

[ˌaɪ 'tiː] [peəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

It	**pairs**	**very**	**early**	**in**	**the**	**year**	**.**
它	对	非常	早期的	在	这	年	.

它很早就开始配对了。

[ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ;

The	**ceremonies**	**of**	**courtship**	**require**	**some**	**little**	**time**	**;**
这	仪式	的	求爱	要求	一些	小的	时间	;

求爱仪式需要一些时间；

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['kʌplz] ['seprət] [ɪn] [sɜːtʃ]

but	**soon**	**after**	**these**	**are**	**performed**	**the**	**respective**	**couples**	**separate**	**in**	**search**
但	很快	后	这些	是	执行	这	各自	情侣	分离	在	搜索

[ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] .

of	**suitable**	**nesting**	**places**	**.**
的	合适的	嵌套	地方	.

但这些行为发生后不久，相应的夫妇就会分开寻找合适的筑巢地点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [grɑːs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [egz] ,

A	**little**	**dry**	**grass**	**is**	**usually**	**collected**	**,**	**and**	**on**	**it**	**the**	**eggs**	**,**
一个	小的	干燥	草	是	通常	集	,	和	在	它	这	鸡蛋	,

通常会收集一些干草，鸡蛋就放在干草上。

[frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

from	**nine**	**to**	**eleven**	**in**	**number**	**,**	**are**	**laid**	**.**
从	九	到	十一	在	数字	,	是	铺设	.

数量从九个到十一个不等。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][stɑːrts][ɪn][tuː; tə][daɪ'vest] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	incubation	begins	the	mother	starts	in	to	divest	herself	of	the
作为	很快	作为	孵化	开始	这	母亲	开始	在	到	剥离	她自己	的	这

[daʊn] [ðæt] [grəuz] ['θɪkli] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ['feðər] ,

down	that	grows	thickly	beneath	her	breast	feathers	,
向下	那	生长	浓密	下面	她	胸部	羽毛	,

一旦开始孵化，母鸟就会开始脱掉胸羽下厚厚的绒毛。

[ænd; ənd] [ædz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nest] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

and	adds	it	to	the	nest	furniture	;
和	添加	它	到	这	巢	家具	;

并将其添加到巢穴家具中；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] - [rɪ'teɪnɪŋ] ['sʌbstəns] — [ə; eɪ]

so	that	the	eggs	are	deeply	imbedded	in	this	heat	-	retaining	substance	—	a
所以	那	这	鸡蛋	是	深	嵌入式	在	这	热	-	保留	物质	—	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [pʊl] ,

portion	of	which	she	is	always	careful	to	pull	,
部分	的	哪个	她	是	总是	小心	到	拉	,

因此，卵深深地嵌入到这种保温物质中——她总是小心翼翼地取出其中的一部分，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvələt] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

as	a	coverlet	,	over	her	treasures	when	she	leaves	them	for	food	.
作为	一个	床单	,	超过	她	宝藏	什么时候	她	树叶	他们	为了	食物	.

当她外出觅食时，会用它盖住她的珍宝，就像用毯子盖住它们一样。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['reəli] [liːvz] [ðə; ði][nest]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] ['pɪəriəd] .

However	,	the	mother	rarely	leaves	the	nest	during	the	hatching	period	.
然而	,	这	母亲	很少	树叶	这	巢	期间	这	孵化	时期	.

然而，在孵化期间，母鸟很少离开巢穴。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ðə; ði] [bruːd] [ɪz][led] ['keəfəli] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

When	all	the	eggs	are	hatched	the	brood	is	led	carefully	to	water	,
什么时候	全部	这	鸡蛋	是	孵化	这	幼虫	是	引领	小心	到	水	,

当所有蛋都孵化后，小心地将雏鸟引导到水边。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	throughout	the	summer	the	mother	watches	over	the	chicks	until	they
和	自始至终	这	夏天	这	母亲	手表	超过	这	小鸡	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [grəʊn] [ænd; ənd] ['feðəd] .

are	full	grown	and	feathered	.
是	满的	生长	和	羽毛	.

整个夏天，母鸡都会照看小鸡，直到它们长大长满羽毛。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['mælɑːd][məʊlts][ɔːl][ðə; ði] [wɪŋ] ['feðər] [æt; ət][wʌns] ;

During	the	summer	the	mallard	molts	all	the	wing	feathers	at	once	;
期间	这	夏天	这	凫	蜕皮	全部	这	翼	羽毛	在	一次	;

夏季，绿头鸭会一次性换掉所有的翅膀羽毛；

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

so	that	for	a	month	he	is	unable	to	fly	.
所以	那	为了	一个	月	他	是	无法	到	飞	.

因此他有一个月无法飞行。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dreɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['kʌlərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][left] [ðʌs] ['helpləs] ,

Were	the	drake	,	with	his	conspicuous	coloring	,	to	be	left	thus	helpless	,
是	这	德雷克	,	和	他的	显眼的	染色	,	到	是	左边	因此	无助	,

如果这只羽毛颜色醒目的雄鸭就这样无助地待在那里，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] ,

the	species	would	not	long	survive	,
这	物种	会	不是	长的	存活	,

这种物种无法长期生存下去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] ['enəmɪz] [ðæt]

as	he	would	be	an	easy	prey	for	all	the	carnivorous	enemies	that
作为	他	会	是	一个	简单的	猎物	为了	全部	这	食肉的	敌人	那

[sə'raʊnd] [hɪm] .

surround	him	.
环绕	他	.

因为他很容易成为周围所有食肉敌人的猎物。

[səʊ]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['temprəri] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [ɪ'klɪps] ”

So	nature	has	provided	a	temporary	protection	in	the	so	-	called	“	eclipse	”
所以	自然	有	假如	一个	暂时的	保护	在	这	所以	-	称为	“	蚀	”

['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

plumage	,	which	,
羽毛	,	哪个	,

因此，大自然提供了一种暂时的保护，那就是所谓的“日食羽”。

['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪz] [wɔːn] ['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [waɪl] [ðə; ði]

closely	resembling	that	of	the	female	,	is	worn	only	during	midsummer	while	the
密切	类似	那	的	这	女性	,	是	磨损	仅有的	期间	盛夏	尽管	这

[wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,

wings	are	growing	,
翅膀	是	生长	,

与雌性羽毛非常相似，仅在仲夏时节翅膀生长期间佩戴。

[tuː; tə][biː; bi][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][fɔːl][trɪp][tuː; tə]

to	be	supplanted	by	the	rich	suit	in	which	we	see	him	on	his	fall	trip	to
到	是	取代	经过	这	富有的	套装	在	哪个	我们	看	他	在	他的	落下	旅行	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

取而代之的是他在秋季南方之旅中穿的那套华丽西装。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	34	,	SERIAL	No	.	34
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 34，序列号 34

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['kænvəsˌbæk] [dʌk]

CANVASBACK	DUCK
帆布背	鸭子

帆背鸭

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(:)z] ['fwɛrteɪz] , -

COPYRIGHTED	BY	LOUIS	AGASSIZ	FUERTES	,	1906
版权所有	经过	路易斯	阿加西兹	富尔特斯	,	-

版权所有：路易·阿加西·富尔特斯，1906年

[geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
GAME **BIRDS** **OF** **AMERICA**
游戏 鸟类 的 美国

美洲猎鸟

['kænvəsˌbæk] ([fju:'lɪgjʊlə] [ˌvælɪs'nɪrɪə])
Canvasback **(** **Fuligula** **vallisneria** **)**
帆布背 (富利古拉 苦草)

帆背潜鸭（Fuligula vallisneria）

[sɪks]
SIX
六

六

[ðə; ði] ['kænvəsˌbæk] , [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] , [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli]
The **canvasback** **,** **most** **famous** **of** **wild** **fowl** **,** **is** **a** **purely** **and** **exclusively**
这 帆布背 , 最多 著名的 的 荒野 鸡 , 是 一个 纯粹 和 只
[ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] ,
American **species** **,**
美国人 物种 ,

帆背潜鸭是野生水禽中最著名的物种，它完全是美洲特有的物种。

['reɪndʒɪŋ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)]['əʊvə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
ranging **during** **the** **year** **over** **practically** **the** **whole** **North** **American** **continent** **.**
范围 期间 这 年 超过 几乎 这 所有的 北 美国人 大陆 .

一年中，其活动范围几乎遍及整个北美大陆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [dʌk] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
But **now** **this** **duck** **is** **little** **more** **than** **a** **bird** **of** **history** **.**
但 现在 这 鸭子 是 小的 更多的 比 一个 鸟 的 历史 .

但如今，这只鸭子只不过是历史的象征而已。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ik'stə:mineit] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
It **has** **been** **almost** **exterminated** **by** **the** **gunners** **.**
它 有 到过 几乎 灭绝 经过 这 炮手 .

它几乎被炮兵消灭殆尽。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Once **the** **delight** **of** **the** **epicure** **,** **it** **promises** **soon** **to** **become** **a** **curiosity** **.**
一次 这 喜 的 这 美食家 , 它 承诺 很快 到 变得 一个 好奇心 .

它曾是美食家的挚爱，但很快就会变成一件稀罕物。

['kænvəsbæk] [bri:d] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'læskə] .
Canvasbacks **breed** **principally** **in** **the** **interior** **of** **British** **America** **and** **Alaska** **.**
帆布背鸥 品种 主要 在 这 内部的 的 英国 美国 和 阿拉斯加州 .

帆背潜鸭主要在英属美洲和阿拉斯加的内陆地区繁殖。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)][fɜ:st] [maɪ'greɪʃn] ['saʊθwəd] ['djʊərɪŋ][ɒk'təʊbə(r)] .
They **make** **their** **first** **migration** **southward** **during** **October** **.**
他们 制作 他们的 第一的 迁移 向南 期间 十月 .

它们在十月进行第一次南迁。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:di] [bɜ:d] , ['meni] ['kænvəsbæk] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]
As **they** **are** **a** **very** **hardy** **bird** **,** **many** **canvasbacks** **spend** **the** **winter** **in** **the**
作为 他们 是 一个 非常 耐寒的 鸟 , 许多 帆布背鸥 花费 这 冬天 在 这
['nɔ:ðən] [steɪts] .
northern **states** **.**
北方 各州 .

由于帆背潜鸭是一种非常耐寒的鸟类，许多帆背潜鸭会在北方各州过冬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,

But	it	is	in	the	middle	and	southern	states	,	particularly	in	the	Chesapeake	,
但	它	是	在	这	中间	和	南部	各州	,	特别	在	这	切萨皮克	,

但这种情况主要发生在中部和南部各州，尤其是在切萨皮克湾地区。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] ['greɪtɪst] ['nʌmbəz] .

that	they	congregate	in	greatest	numbers	.
那	他们	聚集	在	最	数字	.

它们聚集在一起，人数最多。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fed] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌvælɪs'nɪriə] [ɔː(r)][waɪld] ['seləri] ,

When	they	have	fed	for	sometime	upon	the	vallisneria	or	wild	celery	,
什么时候	他们	有	美联储	为了	有时	之上	这	苦草	或者	荒野	芹菜	,

当它们以苦草或野芹菜为食一段时间后，

[ðeə(r)] [fleʃ] [ɪz] [ʌnɪk'seld] [ə'mʌŋ] [waɪld] [faʊl] .

their	flesh	is	unexcelled	among	wild	fowl	.
他们的	肉	是	无与伦比	之中	荒野	鸡	.

它们的肉质在野生禽类中无与伦比。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [fuːd] [ðeɪ] [teɪst] ['veri] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]

But	if	they	are	not	able	to	get	this	food	they	taste	very	little	better	than
但	如果	他们	是	不是	有能力的	到	得到	这	食物	他们	品尝	非常	小的	更好的	比

[ðə; ði] ['pʊrər] ['spiːʃiːz] ,

the	poorer	species	,
这	贫穷	物种	,

但如果它们无法获得这种食物，它们的味道也并不比那些贫困物种好多少。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['rɪvə(r)] [dʌks] [æz; əz][ðə; ði]['mælɑːd] , [ðə; ði] ['dʌski] [dʌk]

and	are	far	inferior	to	such	river	ducks	as	the	mallard	,	the	dusky	duck
和	是	远的	下	到	这样的	河	鸭子	作为	这	凫	,	这	昏暗	鸭子

,

,

,

远逊于绿头鸭、暗色鸭等水鸭，

['gædˌwɔːl] , [tiːl] , [ɔː(r)]['pɪnˌteɪl] .

gadwall	,	teal	,	or	pintail	.
赤颈鹿	,	蓝绿色	,	或者	针尾	.

赤颈鸭、绿头鸭或针尾鸭。

['kænvəsbæk] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] ['redhed] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

Canvasbacks	closely	resemble	redheads	in	general	appearance	.
帆布背鸥	密切	类似	红发	在	一般的	外貌	.

帆背潜鸭的外形与红头潜鸭非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

But	the	long	,	straight	black	bill	and	darker	forehead	are	characteristic	of
但	这	长的	,	直的	黑色的	账单	和	较暗	前额	是	特征	的

[ðə; ði] ['kænvəsˌbæk] [ə'ləʊn] .

the	canvasback	alone	.
这	帆布背	独自的	.

但长而直的黑色喙和颜色较深的额头是帆背潜鸭独有的特征。

[ðə; ði] ['redhed] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [ʃɔːt] ['bluːɪʃ] [greɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [laɪt]

The	redhead	has	a	moderately	short	bluish	gray	bill	and	a	uniform	light
这	红发	有	一个	中等程度	短的	蓝蓝色	灰色的	账单	和	一个	制服	光

['tʃesnʌt] ['flʌfi] [hed] .

chestnut	fluffy	head	.
板栗	蓬松的	头	.

红头潜鸭的喙呈中等长度的蓝灰色，头部毛茸茸的，呈均匀的浅栗色。

['ɒf(ə)n] ['redhed] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kænvəsbæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'nəʊɪŋ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

Often	redheads	are	substituted	for	canvasbacks	upon	the	unknowing	purchaser	.
经常	红发	是	替代	为了	帆布背鸥	之上	这	无知	购买者	.

经常有红头鸭被当作帆背鸭替换，而购买者却毫不知情。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

On	the	same	feeding	grounds	one	is	about	as	good	as	the	other	.
在	这	相同的	喂养	理由	一	是	关于	作为	好的	作为	这	其他	.

在同样的饲料场上，它们俩的水平差不多。

[ðə; ði] [frɔːd] [kən'sɪsts][ɪn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed] [ɪz]['veri] ['riːznəbl] ,

The	fraud	consists	in	that	while	the	price	of	the	redhead	is	very	reasonable	,
这	欺诈罪	由	在	那	尽管	这	价格	的	这	红发	是	非常	合理的	,

这种骗局在于，虽然红发女郎的价格非常合理，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəsˌbæk] [ɪz] ['fæbjələs] .

that	of	the	canvasback	is	fabulous	.
那	的	这	帆布背	是	太棒了	.

帆背潜鸭真是太棒了。

[ðə; ði]['kænvəsˌbæk] ['kɒmz] ['naɪsli] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [lɪv; laɪv] ['dʌski] [dʌks]

The	canvasback	comes	nicely	to	decoys	usually	,	particularly	if	live	dusky	ducks
这	帆布背	来	很好	到	诱饵	通常	,	特别	如果	居住	昏暗	鸭子

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

are	used	.
是	用过的	.

帆背潜鸭通常很容易被诱饵吸引，尤其是当使用活的暗色鸭作为诱饵时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

But	they	become	very	cautious	if	they	are	much	hunted	,	especially	in	the	North	,
但	他们	变得	非常	谨慎	如果	他们	是	很多	猎杀	,	尤其	在	这	北	,

但如果它们经常被猎杀，尤其是在北方地区，它们就会变得非常谨慎。

[weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [peəz] [ɔː(r)] [smɔːl] ['kʌmpəniz] .

where	they	go	generally	in	pairs	or	small	companies	.
在哪里	他们	去	一般来说	在	对	或者	小的	公司	.

他们通常两人一组或三五成群地去那里。

[nəʊ] ['steɪtliər] [dʌk] [swɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['kænvəsˌbæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]

No	statelier	duck	swims	than	the	game	and	cautious	canvasback	at	such	times
不	庄园	鸭子	游泳	比	这	游戏	和	谨慎	帆布背	在	这样的	时代

.

:

.

在这种时候，没有比谨慎好斗的帆背鸭更优雅的鸭子游泳方式了。

[ˌærɪstə'krætɪk] [hed] [held] [haɪ] , [hiː; hi]['weərəli] [drɔːz] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɔːz] .

Aristocratic	head	held	high	,	he	warily	draws	in	toward	the	lures	.
贵族	头	握住	高的	,	他	谨慎地	平局	在	朝向	这	诱饵	.

他昂着高贵的头颅，警惕地靠近诱饵。

['evri] [sens] [ɪz] [ə'lɜːt] .

Every	sense	is	alert	.
每一个	感觉	是	警报	.

所有感官都保持警觉。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɔː(r)] [saʊnd] .

He	is	ready	for	an	instant	spring	at	the	slightest	movement	or	sound	.
他	是	准备好	为了	一个	立即的	春天	在	这	丝毫	移动	或者	声音	.

他对任何轻微的动作或声音都随时准备立即起跳。

['kænvəsbæk] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt]['daɪvəz] .

Canvasbacks	are	expert	divers	.
帆布背鸥	是	专家	潜水员	.

帆背潜鸭是潜水高手。

[ɪf] ['əʊnli] ['wuːndɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'triːv] .

If	only	wounded	they	are	hard	to	retrieve	.
如果	仅有的	受伤	他们	是	难的	到	取回	.

如果只是受伤，就很难救回来。

[ðeɪ] [wɪl] [daɪv][ænd; ənd][swɪm] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

They	will	dive	and	swim	long	distances	under	the	surface	,
他们	将要	潜水	和	游泳	长的	距离	在下面	这	表面	,

它们会潜入水下，游很长的距离。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]['kæt,teɪlz][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

coming	up	in	the	rushes	and	cattails	at	the	edge	of	the	water	.
未来	向上	在	这	冲刺	和	香蒲	在	这	边缘	的	这	水	.

在水边的芦苇和香蒲丛中生长。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

There	it	is	almost	hopeless	to	try	to	recover	them	.
那里	它	是	几乎	绝望	到	尝试	到	恢复	他们	.

在那里，几乎不可能找回它们。

[ðiːz] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

These	ducks	are	swift	flying	and	strong	.
这些	鸭子	是	迅速	飞行	和	强的	.

这些鸭子飞行速度快，力气大。

[ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] .

Their	average	length	is	about	twenty	-	two	inches	.
他们的	平均的	长度	是	关于	二十	-	二	英寸	.

它们的平均长度约为22英寸。

[ðə; ðɪ] [meɪlz] [lʊk] ['veri] [waɪt] [wen] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

The	males	look	very	white	when	on	the	wing	.
这	男性	看	非常	白色的	什么时候	在	这	翼	.

雄鸟在飞行时看起来非常白。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['redhed] .

The	females	have	much	the	appearance	of	redheads	.
这	女性	有	很多	这	外貌	的	红发	.

这些女性的外貌与红发人非常相似。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	34	,	SERIAL	No	.	34
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 34，序列号 34

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神